叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格林兄弟作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of The) 000001

2. 格林兄弟作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格林兄弟作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of the)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['dʒeɪkəb] [grim]
JACOB **GRIMM**
雅各布 格林

雅各布·格林

[ænd; ənd]
and
和

和

['vilhelm,'wil-] [grim]
WILHELM **GRIMM**
威廉 格林

威廉·格林

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**#** **THE** **BROTHERS** **GRIMM** **FAIRY** **TALES**
这 兄弟 格林 仙女 故事

格林兄弟童话

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
 # # GRIMM'S FAIRY TALES
格林童话 仙女 故事

格林童话

['haʊshoʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] ['brʌðərz] [grim]
 # # HOUSEHOLD TALES BY BROTHERS GRIMM
家庭 故事 经过 兄弟 格林

格林兄弟的《家庭童话》

['haʊshoʊld] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim]
 # # HOUSEHOLD STORIES BY THE BROTHERS GRIMM
家庭 故事 经过 这 兄弟 格林

格林兄弟的家庭故事集

['grɪmz] ['feri] ['stɔːriz]
 # # GRIMM'S FAIRY STORIES
格林童话 仙女 故事

格林童话

['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
 # # SNOWDROP AND OTHER TALES
雪花莲 和 其他 故事

雪花莲和其他故事

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim]
By The Brothers Grimm
经过 这 兄弟 格林

格林兄弟

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
THE BROTHERS GRIMM FAIRY TALES
这 兄弟 格林 仙女 故事

格林兄弟童话

[ðə; ði] ['goʊldən] [bɜːrd]
THE GOLDEN BIRD
这 金的 鸟

金鸟

[hæns] [ɪn] [lʌk]
HANS IN LUCK
汉斯 在 运气

汉斯运气真好

- [ænd; ənd] -
JORINDA AND JORINDEL
- 和 -

乔琳达和乔琳德尔

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃənz]
THE **TRAVELLING** **MUSICIANS**
这 旅行 音乐家

旅行音乐家

[oʊld] ['sʌltən]
OLD **SULTAN**
老的 苏丹

老苏丹

[ðə; ði] [strɔ:] , [ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:n]
THE **STRAW** **,** **THE** **COAL** **,** **AND** **THE** **BEAN**
这 稻草 , 这 煤炭 , 和 这 豆

稻草、煤炭和豆子

['braɪər] [roʊz]
BRIAR **ROSE**
荆棘 玫瑰

荆棘玫瑰

[ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ]
THE **DOG** **AND** **THE** **SPARROW**
这 狗 和 这 麻雀

狗和麻雀

[ðə; ði] [twelv] ['dænsɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
THE **TWELVE** **DANCING** **PRINCESSES**
这 十二 跳舞 公主们

十二位跳舞的公主

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
THE **FISHERMAN** **AND** **HIS** **WIFE**
这 渔夫 和 他的 妻子

渔夫和他的妻子

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
THE **WILLOW** **-** **WREN** **AND** **THE** **BEAR**
这 柳 - 鹪 和 这 熊

柳莺与熊

[ðə; ði] [frɑ:g] - [prɪns]
THE **FROG** **-** **PRINCE**
这 青蛙 - 王子

青蛙王子

[kæt][ænd; ənd] [maʊs] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp]
CAT **AND** **MOUSE** **IN** **PARTNERSHIP**
猫 和 老鼠 在 合伙

猫与老鼠的合作

[ðə; ði] [gu:s] - [gɜ:rl]
THE **GOOSE** **-** **GIRL**
这 鹅 - 女孩

牧鹅女

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [.tʃænti'kliə] [ænd; ənd] ['pɑ:tlit]
THE **ADVENTURES** **OF** **CHANTICLEER** **AND** **PARTLET**
这 冒险 的 公鸡 和 部分

公鸡和帕特莱特的冒险

[ˌrɑ:'pʊzəl]
RAPUNZEL
长发公主

长发公主

[fʌndəvoʊgəl]
FUNDEVOGEL
芬德沃格尔

基金发展

[ðə; ði] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər]
THE **VALIANT** **LITTLE** **TAILOR**
这 英勇 小的 裁缝

勇敢的小裁缝

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl]
HANSEL **AND** **GRETEL**
汉塞尔 和 格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ]
THE **MOUSE** **,** **THE** **BIRD** **,** **AND** **THE** **SAUSAGE**
这 老鼠 , 这 鸟 , 和 这 香肠

老鼠、鸟和香肠

['mʌðər] ['hɑːl]
MOTHER **HOLLE**
母亲 霍勒

圣母洞

['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] [['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]]
LITTLE **RED** **-** **CAP** **[** **LITTLE** **RED** **RIDING** **HOOD** **]**
小的 红色的 - 帽 [小的 红色的 骑术 兜帽]

小红帽 [小红帽]

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['braɪdgruːm]
THE **ROBBER** **BRIDEGROOM**
这 强盗 新郎

强盗新郎

[tɑːm] [θʌm]
TOM **THUMB**
汤姆 拇指

拇指汤姆

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn]
RUMPELSTILTSKIN
鲁姆普尔斯蒂尔特金

鲁姆佩尔斯蒂尔特金

['klevər] ['grɛtəl]
CLEVER **GRETEL**
聪明的 格雷特尔

聪明的格雷特尔

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn]
THE **OLD** **MAN** **AND** **HIS** **GRANDSON**
这 老的 男人 和 他的 孙子

老人和他的孙子

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt]
THE **LITTLE** **PEASANT**
这 小的 农民

小农夫

['fredrɪk] [ænd; ənd] ['kæθrɪn]
FREDERICK **AND** **CATHERINE**
弗雷德里克 和 凯瑟琳

弗雷德里克和凯瑟琳

['swi:thɑ:rt] ['rəuləɴd]
SWEETHEART **ROLAND**
亲爱的 罗兰

甜心罗兰

['snoʊdrɑ:p]
SNOWDROP
雪花莲

雪花莲

[ðə; ði] [pɪŋk]
THE **PINK**
这 粉色的

粉红色

['klevər] ['elsi]
CLEVER **ELSIE**
聪明的 艾尔西

聪明的艾尔西

[ðə; ði]['maɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]
THE **MISER** **IN** **THE** **BUSH**
这 吝啬鬼 在 这 衬套

丛林里的守财奴

-
ASHPUTTEL
-

灰烬

[ðə; ði] [waɪt] [sneɪk]
THE **WHITE** **SNAKE**
这 白色的 蛇

白蛇传

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kɪdz]
THE **WOLF** **AND** **THE** **SEVEN** **LITTLE** **KIDS**
这 狼 和 这 七 小的 孩子们

狼和七个小孩

[ðə; ði] [kwi:n] [bi:]
THE **QUEEN** **BEE**
这 女王 蜜蜂

蜂后

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər]
THE **ELVES** **AND** **THE** **SHOEMAKER**
这 精灵 和 这 鞋匠

精灵与鞋匠

[ðə; ði]['dʒu:nɪpər] - [tri:]
THE **JUNIPER** **-** **TREE**
这 杜松 - 树

杜松树

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪp]
THE **TURNIP**
这 芜菁

萝卜

['klevər] [hæns]
CLEVER **HANS**
聪明的 汉斯

聪明的汉斯

[ðə; ði] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

THE	THREE	LANGUAGES
这	三	语言

三种语言

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

THE	FOX	AND	THE	CAT
这	狐狸	和	这	猫

狐狸和猫

[ðə; ði] [fɔːr] ['klevər] ['brʌðərz]

THE	FOUR	CLEVER	BROTHERS
这	四	聪明的	兄弟

四个聪明的兄弟

['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

LILY	AND	THE	LION
百合	和	这	狮子

莉莉和狮子

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]

THE	FOX	AND	THE	HORSE
这	狐狸	和	这	马

狐狸与马

[ðə; ði] [bluː] [laɪt]

THE	BLUE	LIGHT
这	蓝色的	光

蓝光

[ðə; ði]['reɪv(ə)n]

THE	RAVEN
这	乌鸦

乌鸦

[ðə; ði] ['goʊldən] [guːs]

THE	GOLDEN	GOOSE
这	金的	鹅

金鹅

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	WATER	OF	LIFE
这	水	的	生活

生命之水

[ðə; ði] [twelv] ['hʌntsmən]

THE	TWELVE	HUNTSMEN
这	十二	猎人

十二猎人

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n]

THE	KING	OF	THE	GOLDEN	MOUNTAIN
这	国王	的	这	金的	山

金山之王

['dɑːktər] [ˊnouɒːl]

DOCTOR	KNOWALL
医生	知识库

知识博士

[ðə; ði]['sev(ə)n]['rævənz]

THE	SEVEN	RAVENS
这	七	渡鸦

七只乌鸦

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz][fɑːks]

THE	WEDDING	OF	MRS	FOX
这	婚礼	的	太太	狐狸

福克斯太太的婚礼

[ðə; ði] ['sæləd]

THE	SALAD
这	沙拉

沙拉

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz]

THE	STORY	OF	THE	YOUTH	WHO	WENT	FORTH	TO	LEARN	WHAT	FEAR	WAS
这	故事	的	这	青年	WHO	去	前进	到	学习	什么	害怕	曾是

一个年轻人勇敢地去体验恐惧的故事

[kɪŋ] ['grɪzli] - [bɪrd]

KING	GRISLY	-	BEARD
国王	可怕的	-	胡须

胡子国王

['aɪərn] [hæns]

IRON	HANS
铁	汉斯

铁汉

[kæt] - [skɪn]

CAT	-	SKIN
猫	-	皮肤

猫皮

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red]

SNOW	-	WHITE	AND	ROSE	-	RED
雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的

白雪公主和玫瑰红

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

GRIMM'S	FAIRY	TALES
格林童话	仙女	故事

格林童话

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [riː] ['kreɪmɝ]

Illustrated	By	Rie	Cramer
插图	经过	里	克莱默

插图作者：里·克莱默

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði][frɑːg] - [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['aɪərn] ['henri] -

The	Frog	-	King	;	or	,	Iron	Henry	13
这	青蛙	-	国王	; 或者		,	铁	亨利	-

蛙王；或，铁亨利13

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] -

The	Wolf	and	the	Seven	Little	Kids	19
这	狼	和	这	七	小的	孩子们	-

狼和七个小孩 19

[ˌrɑːˈpʊzəl] -
Rapunzel **24**
长发公主 -

长发公主24

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] -
Little **Brother** **and** **Little** **Sister** **30**
小的 兄弟 和 小的 姐姐 -

弟弟和妹妹 30

[ðə; ði][stɑːr] - ['mʌni] -
The **Star** **-** **Money** **39**
这 星星 - 钱 -

《星报-金钱》第39期

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -
The **Fisherman** **and** **His** **Wife** **41**
这 渔夫 和 他的 妻子 -

渔夫和他的妻子 41

[ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] -
The **White** **Snake** **53**
这 白色的 蛇 -

白蛇传 53

[hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl] -
Haensel **and** **Grethel** **59**
汉塞尔 和 格雷特尔 -

汉塞尔和格雷特尔 59

[ðə; ði]['sev(ə)n]['rævənz] -
The **Seven** **Ravens** **69**
这 七 渡鸦 -

七只乌鸦 69

[æʃ] - ['meɪd(ə)n] -
Ash **-** **Maiden** **73**
灰 - 少女 -

灰烬少女 73

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] -
The **Elves** **and** **the** **Shoemaker** **83**
这 精灵 和 这 鞋匠 -

精灵与鞋匠 83

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] -
The **Three** **Brothers** **86**
这 三 兄弟 -

三兄弟 86

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [set] [ðaɪ'self] , [goʊld] - [æs] , [ænd; ənd] ['kʌdʒl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] -
Little **Table** **Set** **Thyself** **,** **Gold** **-** **Ass** **,** **and** **Cudgel** **Out** **of** **the** **Sack** **89**
小的 桌子 放 你自己 , 金子 - 屁股 , 和 棍棒 出去 的 这 解雇 -

小桌子摆好，金驴，还有从袋子里掏出棍棒 89

['aɪərn][dʒɑːn] -
Iron **John** **105**
铁 约翰 -

铁约翰 105

['klevər] ['elsi] -
Clever **Elsie** **117**
聪明的 艾尔西 -

聪明的艾尔西 117

[ðə; ði]['bremən] [taʊn] - [mju'zɪʃənz] -

The	Bremen	Town	-	Musicians	122
这	不来梅	镇	-	音乐家	-

不来梅市立音乐家 122

[ðə; ði][sɪks] [swɔnz] -

The	Six	Swans	127
这	六	天鹅	-

六只天鹅 127

[ðə; ði] [pʊr] ['mɪlɚz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -

The	Poor	Miller's	Boy	and	the	Cat	134
这	贫穷的	米勒的	男生	和	这	猫	-

穷磨坊主的儿子和猫 134

['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] -

Little	Red	-	Cap	140
小的	红色的	-	帽	-

小红帽 140

[kɪŋ] - -

King	Thrushbeard	145
国王	-	-

画眉须王 145

[ðə; ði][goʊld] - ['tʃɪldrən] -

The	Gold	-	Children	151
这	金子	-	孩子们	-

金童 151

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] -

Little	Snow	-	White	159
小的	雪	-	白色的	-

小白雪 159

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] -

Rumpelstiltskin	17110
鲁姆普尔斯蒂尔特金	-

鲁姆普尔斯蒂尔特金 17110

['lɪt(ə)l]['braɪər] - [roʊz] -

Little	Briar	-	Rose	176
小的	荆棘	-	玫瑰	-

小荆棘玫瑰 176

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men][ɪn][ðə; ði] [wʊd] -

The	Three	Little	Men	in	the	Wood	181
这	三	小的	男人	在	这	木头	-

森林里的三个小矮人 181

[ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] -

The	Golden	Bird	187
这	金的	鸟	-

金鸟 187

[ðə; ði] [kwiːn] [biː] -

The	Queen	Bee	197
这	女王	蜜蜂	-

蜂后 197

[bɜːrd] - [faʊnd] -

Bird	-	Found	200
鸟	-	成立	-

发现鸟类 200

[ðə; ði]['goʊldən] [guːs] -

The	Golden	Goose	204
这	金的	鹅	-

金鹅 204

['mʌðər] ['hɑːl] -

Mother	Holle	208
母亲	霍尔	-

霍勒母亲 208

[ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] -

The	Two	Travelers	213
这	二	旅行者	-

两位旅行者 213

- [ænd; ənd] - -

Jorinda	and	Joringel	228
-	和	-	-

乔琳达和乔林格尔 228

[haʊ] [sɪks][men][gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] -

How	Six	Men	Got	On	in	the	World	232
如何	六	男人	得到	在	在	这	世界	-

六个男人如何在世上生存 232

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] -

The	Goose	-	Girl	240
这	鹅	-	女孩	-

鹅女 240

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] -

The	Singing	,	Soaring	Lark	249
这	歌唱	,	翱翔	云雀	-

歌唱翱翔的云雀 249

['dɑːktər] [ˊnouɒːl] -

Doctor	Knowall	257
医生	知识库	-

诺沃尔医生 257

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] -

The	Blue	Light	260
这	蓝色的	光	-

蓝光260

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] -

The	Spindle	,	the	Shuttle	,	and	the	Needle	267
这	主轴	,	这	穿梭	,	和	这	针	-

纺锤、梭子和针 267

[ðə; ði] [θriː] [lʌk] - ['tʃɪldrən] -

The	Three	Luck	-	Children	272
这	三	运气	-	孩子们	-

三个幸运儿 272

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['kæbidʒz] -

The	Donkey	Cabbages	276
这	驴	卷心菜	-

驴卷心菜 276

['klevər] [hæns] -

Clever	Hans	285
聪明的	汉斯	-

聪明的汉斯 285

[ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] -

The	Iron	Stove	291
这	铁	火炉	-

铁炉 291

[swiːt] ['pɔːrɪdʒ] -

Sweet	Porridge	299
甜的	稀饭	-

甜粥 299

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] -

Snow	-	White	and	Rose	-	Red	301
雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的	-

雪白与玫瑰红 301

[ðə; ði] [hedʒ] - [kɪŋ] -

The	Hedge	-	King	310
这	对冲	-	国王	-

对冲王310

[wʌn] - [aɪ] , [tuː] - [aɪz] , [ænd; ənd] [θriː] - [aɪz] -

One	-	Eye	,	Two	-	Eyes	,	and	Three	-	Eyes	314
一	-	眼睛	,	二	-	眼睛	,	和	三	-	眼睛	-

独眼、双眼和三眼 314

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [wel] -

The	Goose	-	Girl	at	the	Well	325
这	鹅	-	女孩	在	这	出色地	-

井边的鹅女 325

[ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɑːnst] [tuː; tə] ['piːsɪz] -

The	Shoes	That	Were	Danced	to	Pieces	338
这	鞋	那	是	跳舞	到	件	-

被舞成碎片的鞋子 338

[ðə; ði][nɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] -

The	Nix	of	the	Mill	-	Pond	344
这	尼克斯	的	这	磨	-	池塘	-

磨坊池塘的尼克斯 344

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] -

The	Little	House	in	the	Wood	352
这	小的	房子	在	这	木头	-

林中小屋 352

[meɪd] [məliːn] -

Maid	Maleen	360
女佣	玛琳	-

女仆玛琳360

['haʊshoʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] ['brʌðərz] [grim]

HOUSEHOLD	TALES	BY	BROTHERS	GRIMM
家庭	故事	经过	兄弟	格林

格林兄弟的家庭童话

[baɪ]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] [grim]

by	Jacob	Grimm	and	Wilhelm	Grimm
经过	雅各布	格林	和	威廉	格林

作者：雅各布·格林和威廉·格林

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['mɑːrgrət] [hʌnt]

Translated	by	Margaret	Hunt
翻译	经过	玛格丽特	打猎

由玛格丽特·亨特翻译

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[wʌn][ðə; ði][frɑ:g] [kɪŋ] , [ɔ:r]['aɪərn] ['henri] (['dɜ:] - ['oʊdər]['dɜ:] [aɪsɜ:n] ['haɪnrɪk])

1	The	Frog	King	,	or	Iron	Henry	(	Der	Froschkönig	oder	der	eiserne	Heinrich	)
1	这	青蛙	国王	, 或者		铁	亨利	(	德尔	-	或	德尔	艾瑟恩	海因里希	)

青蛙王，或钢铁亨利 (Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich)

[ˌtu:'tu:][kæt][ænd; ənd] [maʊs] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] (['kɑ:tsə][ju ɛn 'di] ['mɔz] [ɪn] [gə'zelʃa:ft])

2	Cat	and	Mouse	in	Partnership	(	Katze	und	Maus	in	Gesellschaft	)
2	猫	和	老鼠	在	合伙	(	猫	和	鼠族	在	协会	)

2 猫和老鼠的伙伴关系（Katze und Maus in Gesellschaft）

[θri:]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi:z] [tʃaɪld] (-)

3	Our	Lady's	Child	(	Marienkind	)
3	我们的	女士的	孩子	(	-	)

3 圣母子（Marienkind）

[fɔ:r][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ]

4	The	Story	of	the	Youth
4	这	故事	的	这	青年

4 青年的故事

[hu:] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [fɪr]

Who	Went	Forth	to	Learn	What	Fear
WHO	去	第四	到	学习	什么	害怕

谁去了解恐惧

[wʌz; wəz] (['mɛ:rçən] [vɑ:n]['aɪnəm] , ['dɜ:] - , [dæs; dɑ:s] - [zu:] ['lɜrnən])

Was	(	Märchen	von	einem	,	der	auszog	,	das	Fürchten	zu	lernen	)
曾是	(	童话	冯	一个	,	德尔	-	,	das	-	祖	学习	)

是 (Märchen von einem, der auszog, das Fürchten zu lernen)

[faɪv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kɪdz] (['dɜ:] [wʊlf] [ju ɛn 'di][daɪ] ['si:bən] ['jʊŋən] -

5	The	Wolf	and	the	Seven	Young	Kids	(	Der	Wolf	und	die	sieben	jungen	Geißlein
5	这	狼	和	这	七	年轻的	孩子们	(	德尔	狼	和	死	七	青年	-

)

)

)

5 狼和七个小孩 (Der Wolf und die sieben jungen Geißlein)

[sɪks] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑ:n] (['dɜ:] ['trɔɪə] [dʒəu'hænis])

6	Faithful	John	(	Der	treue	Johannes	)
6	忠实	约翰	(	德尔	真	约翰内斯	)

6 忠实的约翰 (Der treue Johannes)

['sɛvən][ðə; ði] [gʊd] ['bɑ:rgən] (['dɜ:][gu:tə]['hændl])

7	The	Good	Bargain	(	Der	gute	Handel	)
7	这	好的	便宜货	(	德尔	好	亨德尔	)

7 好买卖（Der gute Handel）

[eɪt][ðə; ði] [streɪndʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] (['dɜ:] - ['spi:lmən])

8	The	Strange	Musician	(	Der	wunderliche	Spielmann	)
8	这	奇怪的	音乐家	(	德尔	-	施皮尔曼	)

8 奇怪的音乐家（Der wunderliche Spielmann）

[naɪn][ðə; ði] [twelv] ['brʌðərz] ([daɪ] - ['bry:dər])

9	The	Twelve	Brothers	(	Die	zwölf	Brüder	)
9	这	十二	兄弟	(	死	-	兄弟	)

9 十二兄弟 (Die zwölf Brüder)

- [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] ['rægəˌmʌfinz] ([dæs; dɑːs] -)
10 The Pack of Ragamuffins (Das Lumpengesindel)
- 这 盒 的 流浪儿 (达斯 -)

10 一群衣衫褴褛的人 (Das Lumpengesindel)

- ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] (- [ˌju ɛn 'di] -)
11 Little Brother and Little Sister (Brüderchen und Schwesterchen)
- 小的 兄弟 和 小的 姐姐 (- 和 -)

11 小弟弟和小妹妹 (Brüderchen und Schwesterchen)

- [ˌrɑː'pʊzəl] ([ˌrɑː'pʊzəl]) -
12 Rapunzel (Rapunzel) 13
- 长发公主 (长发公主) -

12 长发公主（Rapunzel）13

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ([daɪ] [draɪ] ['mænlaɪn] [ɪm] ['wɔld])
The Three Little Men in the Forest (Die drei Männlein im Walde)
这 三 小的 男人 在 这 森林 (死 德雷 曼莱因 我是 瓦尔德)

森林里的三个小人 (Die drei Männlein im Walde)

- [ðə; ði] [θriː] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] ([daɪ] [draɪ] -)
14 The Three Spinning Women (Die drei Spinnerinnen)
- 这 三 旋转 女性 (死 德雷 -)

14 三个纺纱女 (Die drei Spinnerinnen)

- ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] (- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl])
15 Hansel and Gretel (Hänsel und Gretel)
- 汉塞尔 和 格雷特尔 (- 和 格雷特尔)

15 汉赛尔与格蕾特 (Hänsel und Gretel)

- [ðə; ði] [θriː] [sneɪk] - [liːvz] ([daɪ] [draɪ] -)
16 The Three Snake - Leaves (Die drei Schlangenblätter)
- 这 三 蛇 - 树叶 (死 德雷 -)

16 三片蛇叶 (Die drei Schlangenblätter)

- [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] ([daɪ] - [ʃlændʒ])
17 The White Snake (Die weiße Schlange)
- 这 白色的 蛇 (死 - 蛇)

17 白蛇 (Die weiße Schlange)

- [strɔː] , [koʊl] , [ænd; ənd] [biːn] (- , ['koʊlə] [ˌju ɛn 'di] ['boʊn])
18 Straw , Coal , and Bean (Strohhalm , Kohle und Bohne)
- 稻草 , 煤炭 , 和 豆 (- , 科勒 和 博恩)

18 稻草、煤炭和豆子（Strohhalm、Kohle und Bohne）

- [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([vɑːn] [dem] ['fɪʃər] [ən] - [ˌɛfˌɑːr'juː])
19 The Fisherman and His Wife (Von dem Fischer un syner Fru)
- 这 渔夫 和 他的 妻子 (冯 民主 费舍尔 联合国 - 水果)

19 渔夫和他的妻子 (Von dem Fischer un syner Fru)

- [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] ([dæs; dɑːs] - -)
20 The Brave Little Tailor (Das tapfere Schneiderlein)
- 这 勇敢的 小的 裁缝 (达斯 - -)

20 勇敢的小裁缝 (Das tapfere Schneiderlein)

- [ˌsɪndə'relə] ([æʃɪnpʌtəl])
21 Cinderella (Aschenputtel)
- 灰姑娘 (阿申普特尔)

21 灰姑娘（Aschenputtel）

- [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ([dæs; dɑːs] -)
22 The Riddle (Das Rätsel)
- 这 谜语 (达斯 -)

22 谜语（Das Rätsel）

- [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ([vɑːn][dem] - , -
23 The Mouse , the Bird , and the Sausage (Von dem Mäuschen , Vögelchen
- 这 老鼠 , 这 鸟 , 和 这 香肠 (冯 民主 - , -
[ˌju ɛn 'di]['dɜːː]['brætwɜːrst])
und der Bratwurst)
和 德尔 德式香肠)

23 老鼠、鸟和香肠 (Von dem Mäuschen, Vögelchen und der Bratwurst)

- [fraʊ] ['hɑːl] ([fraʊ] ['hɑːl])
24 Frau Holle (Frau Holle)
- 弗劳 霍尔 (弗劳 霍尔)

24 弗劳·霍勒（弗劳·霍勒）

- [ðə; ði]['sev(ə)n]['rævənz] ([daɪ] ['siːbən] ['ræbən])
25 The Seven Ravens (Die sieben Raben)
- 这 七 渡鸦 (死 七 拉本)

25 七只乌鸦 (Die sieben Raben)

- ['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] (-)
26 Little Red - Cap (Rotkäppchen)
- 小的 红色的 - 帽 (-)

26 小红帽 (Rotkäppchen)

- [ðə; ði]['bremən] [taʊn] [mju'zɪʃənz] ([daɪ] ['briːmɜː] -)
27 The Bremen Town Musicians (Die Bremer Stadtmusikanten)
- 这 不来梅 镇 音乐家 (死 布雷默 -)

27 不莱梅城市音乐家 (Die Bremer Stadtmusikanten)

- [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [boʊn] (['dɜːː] - [nɑːkən])
28 The Singing Bone (Der singende Knochen)
- 这 歌唱 骨 (德尔 - 骨)

28 唱歌的骨头 (Der singende Knochen)

- [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [her] (['dɜːː] ['tɔɪfəl] [ˌem aɪ 'tiː][den][draɪ][goʊldənən]
29 The Devil with the Three Golden Hairs (Der Teufel mit den drei goldenen
- 这 魔鬼 和 这 三 金的 头发 (德尔 特费尔 密特 丹 德雷 戈尔登
['hɑːrən])
Haaren)
哈伦)

29 三根金毛的恶魔 (Der Teufel mit den drei Goldenen Haaren)

- ['lɪt(ə)l] [laʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fliː] (- [ˌju ɛn 'di] -)
30 Little Louse and Little Flea (Läuschen und Flöhchen)
- 小的 虱 和 小的 跳蚤 (- 和 -)

30 小虱子和小跳蚤 (Läuschen und Flöhchen)

- [ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ([dæs; dɑːs] ['mɛːtçən] ['oʊnə] ['hɛndə])
31 The Girl without Hands (Das Mädchen ohne Hände)
- 这 女孩 没有 手 (达斯 女孩 哦 手)

31 没有手的女孩（Das Mädchen ohne Hände）

- ['klevər] [hæns] (['dɜːː] - [hæns])
32 Clever Hans (Der gescheite Hans)
- 聪明的 汉斯 (德尔 - 汉斯)

32 聪明的汉斯 (Der gescheite Hans)

- [ðə; ði] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ([daɪ][draɪ] ['ʃprɑːxən])
33 The Three Languages (Die drei Sprachen)
- 这 三 语言 (死 德雷 语言)

33 三种语言（Die drei Sprachen）

- ['klevər] ['elsi] ([daɪ][klu:dʒ] [els])
34 Clever Elsie (Die kluge Else)
- 聪明的 艾尔西 (死 克鲁格 别的)

34 聪明的埃尔西（Die kluge Else）

- [ðə; ði]['teɪlər][ɪn]['hev(ə)n] (['dɜ:] ['ʃnaɪdɜ] [ɪm] ['hɪməl])
35 The Tailor in Heaven (Der Schneider im Himmel)
- 这 裁缝 在 天堂 (德尔 施耐德 我是 天)

35 天上的裁缝 (Der Schneider im Himmel)

- [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - ['teɪbl] , [ðə; ði][goʊld] - [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌdʒl] [ɪn][ðə; ði] [sæk] (
36 The Wishing - table , the Gold - ass , and the Cudgel in the Sack (
- 这 祝 - 桌子 , 这 金子 - 屁股 , 和 这 棍棒 在 这 解雇 (
-
Tischchendeckdich ,
-

36 许愿桌、金驴和麻袋里的棍棒（Tischchendeckdich,

- [ju ɛn 'di] - ['aʊz] [dem] [sæk]) -
Goldesel und Knüppel aus dem Sack) 37
- 和 - 澳大利亚 民主 解雇) -

Goldesel 和 Knüppel aus dem Sack)37

['θʌmbliŋ] (-)
Thumbling (Daumesdick)
拇指 (-)

拇指（道姆斯迪克）

- [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɑ:ks] ([daɪ] ['hoʊkˌzaɪt] ['dɜ:] [fraʊ] -)
38 The Wedding of Mrs . Fox (Die Hochzeit der Frau Füchsin)
- 这 婚礼 的 太太 . 狐狸 (死 婚礼 德尔 弗劳 -)

38 福克斯夫人的婚礼 (Die Hochzeit der Frau Füchsin)

- [ðə; ði] [elvz] ([daɪ] -)
39 The Elves (Die Wichtelmänner)
- 这 精灵 (死 -)

39 精灵 (Die Wichtelmänner)

- [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['braɪdgru:m] (['dɜ:] -)
40 The Robber Bridegroom (Der Räuberbräutigam)
- 这 强盗 新郎 (德尔 -)

40 强盗新郎 (Der Räuberbräutigam)

- [hɛə] - ([hɛə] -)
41 Herr Korbes (Herr Korbes)
- 先生 - (先生 -)

41 科尔贝斯先生（科尔贝斯先生）

- [ðə; ði]['gɑ:dfɑ:ðər] (['dɜ:][hɛə] -)
42 The Godfather (Der Herr Gevatter)
- 这 教父 (德尔 先生 -)

42 教父（Der Herr Gevatter）

- [fraʊ] ['tru:d] ([fraʊ] ['tru:d])
43 Frau Trude (Frau Trude)
- 弗劳 特鲁德 (弗劳 特鲁德)

43 特鲁德夫人（特鲁德夫人）

- ['gɑ:dfɑ:ðər] [deθ] (['dɜ:] - [tɑ:d])
44 Godfather Death (Der Gevatter Tod)
- 教父 死亡 (德尔 - 托德)

44 教父之死 (Der Gevatter Tod)

- ['θʌmbliŋ] [æz; əz] ['dʒɜ:rnimən] [- ['trævlz]] (- -)
45 Thumbling as Journeyman [Thumbling's Travels] (Daumerlings Wanderschaft)
- 拇指 作为 熟练工 [- 旅行] (- -)

45 Thumbling 饰演 Journeyman [Thumbling's Travels] (Daumerlings Wanderschaft)

- - [bɜ:rd]
46 Fitcher's Bird
- - 鸟

46 费氏鸟

[['faʊlɜ-z] [faʊl]] (- ['voʊgəl])
[Fowler's Fowl] (Fitchers Vogel)
[福勒的 鸡] (- 沃格尔)

[福勒的家禽]（菲彻斯·沃格尔）

- [ðə; ði]['dʒu:nɪpər] - [tri:] ([vɑ:n][dem] -)
47 The Juniper - Tree (Von dem Machandelboom)
- 这 杜松 - 树 (冯 民主 -)

47 杜松树 (Von dem Machandelboom)

- [oʊld] ['sʌltən] (['dɜ-:]['ɑ:ltə] ['sʌltən])
48 Old Sultan (Der alte Sultan)
- 老的 苏丹 (德尔 阿尔特 苏丹)

48 老苏丹（Der alte Sultan）

- [ðə; ði][sɪks] [swɔnz] ([daɪ] [zɛks] -)
49 The Six Swans (Die sechs Schwäne)
- 这 六 天鹅 (死 六 -)

49 六只天鹅（Die sechs Schwäne）

- ['lɪt(ə)l] ['braɪər] - [roʊz] (-)
50 Little Briar - Rose (Dornröschen)
- 小的 荆棘 - 玫瑰 (-)

50 小石南玫瑰 (Dornröschen)

- ['faʊndlɪŋ] - [bɜ:rd] ([fʌndəvoʊgəl])
51 Foundling - Bird (Fundevogel)
- 弃儿 - 鸟 (芬德沃格尔)

51 弃婴鸟（Fundevogel）

- [kɪŋ] - (['kɜ:nɪg] -)
52 King Thrushbeard (König Drosselbart)
- 国王 - (国王 -)

52 国王画眉须（König Drosselbart）

- ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] (-)
53 Little Snow - White (Sneewittchen)
- 小的 雪 - 白色的 (-)

53 小白雪（Sneewittchen）

- [ðə; ði] ['næpsæk] , [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rn] (['dɜ-:] - , [dæs; dɑ:s] - [ju ɛn 'di]
54 The Knapsack , the Hat , and the Horn (Der Ranzen , das Hütlein und
- 这 背包 , 这 帽子 , 和 这 喇叭 (德尔 - , das - 和
[dæs; dɑ:s] -)
das Hörnlein)
das -)

54 背包、帽子和号角（Der Ranzen、das Hütlein und das Hörnlein）

- [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] (-)
55 Rumpelstiltskin (Rumpelstilzchen)
- 鲁姆普尔斯蒂尔特金 (-)

55 小矮人矮人 (Rumpelstilzchen)

- ['swiːthɑːrt] ['rəuləɴd] (['dɜː] [liːbst] ['rəuləɴd])
56 Sweetheart Roland (Der Liebste Roland)
- 亲爱的 罗兰 (德尔 最亲爱的 罗兰)

56 甜心罗兰（Der Liebste Roland）

- [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] (['dɜː]['goʊldən]['voʊgəl])
57 The Golden Bird (Der goldene Vogel)
- 这 金的 鸟 (德尔 金色 沃格尔)

57 金鸟 (Der Goldene Vogel)

- [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] (['dɜː]['hʌnd][ju ɛn 'di]['dɜː] ['spəːliŋ])
58 The Dog and the Sparrow (Der Hund und der Sperling)
- 这 狗 和 这 麻雀 (德尔 百 和 德尔 斯珀林)

58 狗与麻雀 (Der Hund und der Sperling)

- ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] (['dɜː] ['fraɪdɜ] [ju ɛn 'di][dæs; dɑːs] -)
59 Frederick and Catherine (Der Frieder und das Catherlieschen)
- 弗雷德里克 和 凯瑟琳 (德尔 弗里德 和 das -)

59 弗雷德里克和凯瑟琳（Der Frieder und das Catherlieschen）

- [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ([daɪ][tsvaɪ]['bryːdər])
60 The Two Brothers (Die zwei Brüder)
- 这 二 兄弟 (死 二 兄弟)

60 两兄弟（Die zwei Brüder）

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ([dæs; dɑːs] -)
61 The Little Peasant (Das Bürle)
- 这 小的 农民 (达斯 -)

61 小农夫（Das Bürle）

- [ðə; ði] [kwiːn] [biː] ([daɪ] -)
62 The Queen Bee (Die Bienenkönigin)
- 这 女王 蜜蜂 (死 -)

62 蜂王 (Die Bienenkönigin)

- [ðə; ði] [θriː] ['fɛðɜz] ([daɪ][draɪ] ['fɛdərn])
63 The Three Feathers (Die drei Federn)
- 这 三 羽毛 (死 德雷 联邦)

63 三根羽毛（Die drei Federn）

- [ðə; ði]['goʊldən] [guːs] ([daɪ]['goʊldən]['gænz])
64 The Golden Goose (Die goldene Gans)
- 这 金的 鹅 (死 金色 甘斯)

64 金色鹅 (Die Goldene Gans)

- - [[ɔːl] - [kaɪndz] - [ʌv; əv] - [fɜːr]] (-)
65 Allerleirauh [All - Kinds - Of - Fur] (Allerleirauh)
- - [全部 - 种类 - 的 - 毛皮] (-)

65 Allerleirauh [各种毛皮] (Allerleirauh)

- [ðə; ði] ['hɛrz] [braɪd] (-) -
66 The Hare's Bride (Häsichenbraut) 67
- 这 野兔的 新娘 (-) -

66 野兔的新娘 (Häsichenbraut)67

[ðə; ði] [twelv] ['hʌntsmən] ([daɪ] - ['jeɪ.gɜ])
The Twelve Huntsmen (Die zwölf Jäger)
这 十二 猎人 (死 - 耶格尔)

十二猎人 (Die zwölf Jäger)

- [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ([diː] - [ən] [siːən] ['miːstɜ])
68 The Thief and His Master (De Gaudeif un sien Meester)
- 这 贼 和 他的 掌握 (德 - 联合国 西恩 大师)

68 盗贼与他的主人（De Gaudeif un sien Meester）

- - [ænd; ənd] - (- [ˌju ɛn 'di] -)
69 Jorinde and Joringel (Jorinde und Joringel)
- - 和 - (- 和 -)

69 乔林德和乔林格尔 (Jorinde und Joringel)

- [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ([daɪ] [draɪ] -)
70 The Three Children of Fortune (Die drei Glückskinder)
- 这 三 孩子们 的 财富 (死 德雷 -)

70 财富的三个孩子（Die drei Glückskinder）

- [haʊ] [sɪks] [men] [gɑːt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] (- ['kɒmən] ['dɝːtʃ] [daɪ] ['gɑːnzə] [welt])
71 How Six Men Got On in the World (Sechse kommen durch die ganze Welt)
- 如何 六 男人 得到 在 在 这 世界 (- 来 杜尔奇 死 甘泽 红肿)

71 六个男人如何在世界上生存（Sechse kommen durch die ganze Welt）

- [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] (['dɝː] [wʊlf] [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] [menʃ]) -
72 The Wolf and the Man (Der Wolf und der Mensch) 73
- 这 狼 和 这 男人 (德尔 狼 和 德尔 人) -

72 狼与人 (Der Wolf und der Mensch)73

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] (['dɝː] [wʊlf] [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] ['fjuːks])
The Wolf and the Fox (Der Wolf und der Fuchs)
这 狼 和 这 狐狸 (德尔 狼 和 德尔 福克斯)

狼与狐狸（Der Wolf und der Fuchs）

- [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] (['dɝː] ['fjuːks] [ˌju ɛn 'di] [daɪ] [fraʊ] -)
74 The Fox and His Cousin (Der Fuchs und die Frau Gevatterin)
- 这 狐狸 和 他的 表哥 (德尔 福克斯 和 死 弗劳 -)

74 狐狸和他的表弟（Der Fuchs und die Frau Gevatterin）

- [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] (['dɝː] ['fjuːks] [ˌju ɛn 'di] [daɪ] ['kɑːtsə])
75 The Fox and the Cat (Der Fuchs und die Katze)
- 这 狐狸 和 这 猫 (德尔 福克斯 和 死 猫)

75 狐狸和猫（Der Fuchs und die Katze）

- [ðə; ði] [pɪŋk] ([daɪ] [nɛlk])
76 The Pink (Die Nelke)
- 这 粉色的 (死 内尔克)

76 粉红（Die Nelke）

- ['klevər] ['grɛθəl] ([dæs; dɑːs] [klu:dʒ] ['grɛtəl])
77 Clever Grethel (Das kluge Gretel)
- 聪明的 格雷特尔 (达斯 克鲁格 格雷特尔)

77 聪明的格蕾特（Das kluge Gretel）

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] (['dɝː] ['ɑːltə] - [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] [ɛŋkəl]) -
78 The Old Man and His Grandson (Der alte Großvater und der Enkel) 79
- 这 老的 男人 和 他的 孙子 (德尔 阿尔特 - 和 德尔 恩克尔) -

78 老人和他的孙子 (Der alte Großvater und der Enkel)79

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [nɪks] ([daɪ] -)
The Water - Nix (Die Wassernixe)
这 水 - 尼克斯 (死 -)

水妖（Die Wassernixe）

- [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] ([vɑːn] [dem] ['toʊd] ['di'i'es] -)
80 The Death of the Little Hen (Von dem Tode des Hühnchens)
- 这 死亡 的 这 小的 母鸡 (冯 民主 托德 德斯 -)

80 小母鸡之死 (Von dem Tode des Hühnchens)

- ['brʌðər] ['lʌstɪg] (['bruːdɝ] ['lʌstɪg])
81 Brother Lustig (Bruder Lustig)
- 兄弟 卢斯蒂格 (布鲁德 卢斯蒂格)

81 鲁斯蒂格兄弟（布鲁德·鲁斯蒂格）

- ['gæmblɪŋ] ['hænsəl] ([diː] -)
82 Gambling Hansel (De Spielhansl)
- 赌博 汉塞尔 (德 -)

82 赌博汉塞尔（De Spielhansl）

- [hæns][ɪn] [lʌk] ([hæns][ɪm] [glɪk])
83 Hans in Luck (Hans im Glück)
- 汉斯 在 运气 (汉斯 我是 格吕克)

83 幸运的汉斯 (Hans im Glück)

- [hæns] ['mærid] ([hæns] -)
84 Hans Married (Hans heiratet)
- 汉斯 已婚 (汉斯 -)

84 汉斯已婚（汉斯·赫拉泰特）

- [ðə; ði][goʊld] - ['tʃɪldrən] ([daɪ] -) -
85 The Gold - Children (Die Goldkinder) 86
- 这 金子 - 孩子们 (死 -) -

85 金童子军（Die Goldkinder）86

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] (['dɜː] ['fjuːks] [ˌju ɛn 'di][daɪ] -)
The Fox and the Geese (Der Fuchs und die Gänse)
这 狐狸 和 这 鹅 (德尔 福克斯 和 死 -)

狐狸与鹅 (Der Fuchs und die Gänse)

- [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] (['dɜː] [ɑːrm] [ˌju ɛn 'di]['dɜː] ['raɪk])
87 The Poor Man and the Rich Man (Der Arme und der Reiche)
- 这 贫穷的 男人 和 这 富有的 男人 (德尔 武装 和 德尔 赖歇)

87 穷人与富人 (Der Arme und der Reiche)

- [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [lɑːrk] ([dæs; dɑːs] - - -)
88 The Singing , Springing Lark (Das singende springende Löweneckerchen)
- 这 歌唱 , 弹簧 云雀 (达斯 - - -)

88 歌唱的百灵鸟 (Das singende springende Löweneckerchen)

- [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] ([daɪ] -)
89 The Goose - Girl (Die Gänsemagd)
- 这 鹅 - 女孩 (死 -)

89 鹅女（Die Gänsemagd）

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] (['dɜː] ['dʒʌŋ] ['riːz]) -
90 The Young Giant (Der junge Riese) 91
- 这 年轻的 巨大的 (德尔 丛林 里瑟) -

90 年轻的巨人（Der junge Riese）91

[ðə; ði] [noʊm] ([dæt] -) -
The Gnome (Dat Erdmänneken) 92
这 侏儒 (数据 -) -

侏儒 (Dat Erdmänneken)92

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['maʊnt(ə)n] (['dɜː]['kɜːnɪg][viːˌoʊ'ɛm][goʊldənən][bɜːrg])
The King of the Golden Mountain (Der König vom goldenen Berg)
这 国王 的 这 金的 山 (德尔 国王 呕吐 戈尔登 伯格)

金山之王 (Der König vom Goldenen Berg)

- [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ([daɪ] ['reɪb]) -
93 The Raven (Die Rabe) 94
- 这 乌鸦 (死 拉贝) -

93 乌鸦（Die Rabe）94

[ðə; ði] ['pɛzənts] ['klevər] ['dɔːtər] ([daɪ] [kluːdʒ] -)
The Peasant's Clever Daughter (Die kluge Bauerntochter)
这 农民的 聪明的 女儿 (死 克鲁格 -)

农民的聪明女儿（Die kluge Bauerntochter）

- [oʊld]['hɪldəˌbrænd] (['dɝː]['ɑːltə]['hɪldəˌbrænd]) -
95 Old Hildebrand (Der alte Hildebrand) 96
- 老的 希尔德布兰德 (德尔 阿尔特 希尔德布兰德) -

95 老希尔德布兰德 (Der alte Hildebrand)96

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ([diː] [draɪ] -)
The Three Little Birds (De drei Vügelkens)
这 三 小的 鸟类 (德 德雷 -)

三只小鸟 (De drei Vügelkens)

- [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] ([dæs; dɑːs] ['wɔsɝ] ['di'i'es]['leɪbənz])
97 The Water of Life (Das Wasser des Lebens)
- 这 水 的 生活 (达斯 瓦瑟 德斯 生活)

97 生命之水 (Das Wasser des Lebens)

- ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [noʊ] - [ɔːl] (['dɑːktɝ] -)
98 Dr . Know - All (Doktor Allwissend)
- 博士 . 知道 - 全部 (医生 -)

98 无所不知的博士（Doktor Allwissend）

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] (['dɝː] [gaɪst] [ɪm]['glæs])
99 The Spirit in the Bottle (Der Geist im Glas)
- 这 精神 在 这 瓶子 (德尔 盖斯特 我是 格拉斯)

99 瓶中之灵 (Der Geist im Glas)

- [ðə; ði]['dɛvəlz] ['sʊti] ['brʌðər] (['di'i'es] [tɔɪfəlz] - ['bruːdɝ])
100 The Devil's Sooty Brother (Des Teufels rußiger Bruder)
- 这 魔鬼的 煤烟 兄弟 (德斯 特费尔斯 - 布鲁德)

100 魔鬼的乌黑兄弟（Des Teufels rußiger Bruder）

- ['berskɪn] (['dɝː] -)
101 Bearskin (Der Bärenhäuter)
- 熊皮 (德尔 -)

101 熊皮 (Der Bärenhäuter)

- [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] (['dɝː] - [ˌju ɛn 'di]['dɝː] [bɛr])
102 The Willow - Wren and the Bear (Der Zaunkönig und der Bär)
- 这 柳 - 鹪 和 这 熊 (德尔 - 和 德尔 酒吧)

102 柳鹪鹩与熊 (Der Zaunkönig und der Bär)

- [swiːt] ['pɔːrɪdʒ] (['dɝː] - [braɪ])
103 Sweet Porridge (Der süße Brei)
- 甜的 稀饭 (德尔 - 布雷)

103 甜粥（Der süße Brei）

- [waɪz] [foʊks] ([daɪ] - ['lɔɪtə])
104 Wise Folks (Die klugen Leute)
- 明智的 各位 (死 - leute)

104 智者（Die klugen Leute）

- ['stɔːriz] [ə'baʊt] [sneɪks] (['mɛːrçən] [vɑːn]['dɝː]) -
105 Stories about Snakes (Märchen von der Unke) 106
- 故事 关于 蛇 (童话 冯 德尔 叔叔) -

105 个关于蛇的故事 (Märchen von der Unke)106

[ðə; ði] [pʊr] ['mɪlɝz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] (['dɝː] [ɑːrm] - [ˌju ɛn 'di][dæs; dɑːs] -
The Poor Miller's Boy and the Cat (Der arme Müllerbursch und das Kätzchen
这 贫穷的 米勒的 男生 和 这 猫 (德尔 武装 - 和 das -
) -
) 107
) -

可怜的磨坊主的男孩和猫 (Der arme Müllerbursch und das Kätzchen)107

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ([daɪ] ['baɪdn̩] ['wɑːndərər])
The Two Travellers (Die beiden Wanderer)
这 二 旅行者 (死 两人 流浪者)

两个旅行者（Die beiden Wanderer）

- [hæns][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ([hæns] ['miːn] ['ɪgəl])
108 Hans the Hedgehog (Hans mein Igel)
- 汉斯 这 刺猬 (汉斯 我的 伊格尔)

108 刺猬汉斯（Hans mein Igel）

- [ðə; ði] [ʃraʊd] ([dæs; dɑːs] -)
109 The Shroud (Das Totenhemdchen)
- 这 裹尸布 (达斯 -)

109 裹尸布（Das Totenhemdchen）

- [ðə; ði][dʒuː] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] (['dɜ˞ː][dʒuːd][ɪm]['dɔrn]) -
110 The Jew among Thorns (Der Jude im Dorn) 111
- 这 犹 之中 荆棘 (德尔 裘德 我是 多恩) -

110 荆棘中的犹太人（Der Jude im Dorn）111

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['hʌntsmən] (['dɜ˞ː] - ['jeɪ.gə˞])
The Skilful Huntsman (Der gelernte Jäger)
这 熟练 猎人 (德尔 - 耶格尔)

熟练的猎人 (Der gelernte Jäger)

- [ðə; ði] [fleɪl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] (['dɜ˞ː] [drɛʃfəlɛgəl] [viːˌoʊ'ɛm] ['hɪməl]) -
112 The Flail from Heaven (Der Dreschflegel vom Himmel) 113
- 这 连枷 从 天堂 (德尔 德雷施弗莱格尔 呕吐 天) -

112 天堂连枷 (Der Dreschflegel vom Himmel) 113

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] - ['tʃɪldrən] ([diː] ['baɪdn̩] -)
The Two Kings ' Children (De beiden Künigeskinner)
这 二 国王 - 孩子们 (德 两人 -)

两位国王的孩子（De beiden Künigeskinner）

- [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['teɪlə˞] ([viːˌoʊ'ɛm] - -) -
114 The Cunning Little Tailor (Vom klugen Schneiderlein) 115
- 这 狡猾 小的 裁缝 (呕吐 - -) -

114 狡猾的小裁缝 (Vom Klugen Schneiderlein) 115

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] ([daɪ] ['klɛ˞] [sɑːn] - [æn; ən][den][tæg])
The Bright Sun Brings It to Light (Die klare Sonne bringt's an den Tag)
这 明亮的 太阳 带来 它 到 光 (死 克莱尔 索恩 - 一个 丹 标签)

明亮的太阳将其曝光（Die klare Sonne Bringt's an den Tag）

- [ðə; ði] [bluː] [laɪt] ([dæs; dɑːs]['blaʊə] [lɪkt])
116 The Blue Light (Das blaue Licht)
- 这 蓝色的 光 (达斯 蓝色 利希特)

116 蓝光 (Das blaue Licht)

- [ðə; ði] ['wɪlfl] [tʃaɪld] ([dæs; dɑːs] - [kaɪnd])
117 The Wilful Child (Das eigensinnige Kind)
- 这 故意 孩子 (达斯 - 种类)

117 任性的孩子（本性型）

- [ðə; ði] [θriː] ['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] ([daɪ][draɪ] -)
118 The Three Army Surgeons (Die drei Feldscherer)
- 这 三 军队 外科医生 (死 德雷 -)

118 三个陆军外科医生（Die drei Feldscherer）

- [ðə; ði]['sev(ə)n]['sweɪbiənz] ([daɪ] ['siːbən] ['ʃwɑːbən])
119 The Seven Swabians (Die sieben Schwaben)
- 这 七 施瓦本人 (死 七 施瓦本)

119 七个斯瓦比亚人（Die sieben Schwaben）

- [ðə; ði] [θriː] [ə'prentisiz] ([daɪ][draɪ] -) -
120 The Three Apprentices (Die drei Handwerksburschen) 121
- 这 三 学徒 (死 德雷 -) -

120 三个学徒 (Die drei Handwerksburschen) 121

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [huː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] (['dɝː] - , ['dɝː] [zɪç] [viː'oʊ'ɑːr] [nɪçts] -)
The King's Son Who Feared Nothing (Der Königssohn , der sich vor nichts fürchtet)
这 国王学院 儿子 WHO 害怕 没有什么 (德尔 - , 德尔 sich vor 尼赫茨 -)

无所畏惧的国王之子（Der Königssohn, der sich vor nichts fürchtet）

- ['dɑːŋki] ['kæbidʒz] (['dɝː] -)
122 Donkey Cabbages (Der Krautesel)
- 驴 卷心菜 (德尔 -)

122 驴白菜（Der Krautesel）

- [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ([daɪ]['ɑːltə][ɪm]['wɔld])
123 The Old Woman in the Wood (Die Alte im Wald)
- 这 老的 女士 在 这 木头 (死 阿尔特 我是 沃尔德)

123 林中老妇人（Die Alte im Wald）

- [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ([daɪ][draɪ]['bryːdər])
124 The Three Brothers (Die drei Brüder)
- 这 三 兄弟 (死 德雷 兄弟)

124 三兄弟（Die drei Brüder）

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] (['dɝː] ['tɔɪfəl] [ju ɛn 'di] [seɪn] -)
125 The Devil and His Grandmother (Der Teufel und seine Großmutter)
- 这 魔鬼 和 他的 祖母 (德尔 特费尔 和 嘗 -)

125 魔鬼和他的祖母 (Der Teufel und seine Großmutter)

- ['fəːdə,nænd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] (- - [ən] - -)
126 Ferdinand the Faithful (Ferenand getrü un Ferenand ungetrü)
- 费迪南德 这 忠实 (- - 联合国 - -)

126 斐迪南 (Ferenand getrü un Ferenand ungetrü)

- [ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] (['dɝː] -)
127 The Iron Stove (Der Eisenofen)
- 这 铁 火炉 (德尔 -)

127 铁炉子（Der Eisenofen）

- [ðə; ði]['leɪzi] ['spɪnər] ([daɪ] -)
128 The Lazy Spinner (Die faule Spinnerin)
- 这 懒惰的 旋转器 (死 故障 -)

128 懒惰的旋转者（Die faule Spinnerin）

- [ðə; ði] [fɔːr] ['skɪlfl] ['brʌðərz] ([daɪ] [viːr] - ['bryːdər])
129 The Four Skilful Brothers (Die vier kunstreichen Brüder)
- 这 四 熟练 兄弟 (死 维尔 - 兄弟)

129 巧手四兄弟 (Die vier kunstreichen Brüder)

- [wʌn] - [aɪ] , [tuː] - [aɪz] , [ænd; ənd] [θriː] - [aɪz] (- , - [ju ɛn 'di]
130 One - Eye , Two - Eyes , and Three - Eyes (Einäuglein , Zweiäuglein und Dreiäuglein)
- 一 - 眼睛 , 二 - 眼睛 , 和 三 - 眼睛 (- , - 和 -)

130 独眼、双眼和三眼（Einäuglein, Zweiäuglein und Dreiäuglein）

| | | |

- ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['trævəlɪŋ] ([ʌp] ['raɪsən] ['gɑːn])
143 Going A - Travelling (Up Reisen gohn)
- 去 一个 - 旅行 (向上 雷森 戈恩)

143 去旅行（Up Reisen gohn）

- [ðə; ði] ['dɑːŋki] ([dæs; dɑːs] -)
144 The Donkey (Das Eselein)
- 这 驴 (达斯 -)

144 驴子（Das Eselein）

- [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] (['dɜː] - ['sɑːn])
145 The Ungrateful Son (Der undankbare Sohn)
- 这 忘恩负义 儿子 (德尔 - 儿子)

145 忘恩负义的儿子（Der undankbare Sohn）

- [ðə; ði]['tɜːrnɪp] ([daɪ] -) -
146 The Turnip (Die Rübe) 147
- 这 芜菁 (死 -) -

146 萝卜（Die Rübe）147

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [jʌŋ]
The Old Man Made Young
这 老的 男人 制成 年轻的

老人变年轻

[ə'gen] ([dæs; dɑːs] - ['mænlaɪn])
Again (Das junggeglühte Männlein)
再次 (达斯 - 曼莱因)

再次 (Das junggeglühte Männlein)

- [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] (['diˈiˈes] [hɛrn] [ˌju ɛn 'di]['diˈiˈes] [tɔɪfəlz] -)
148 The Lord's Animals and the Devil's (Des Herrn und des Teufels Getier)
- 这 主场 动物 和 这 魔鬼的 (德斯 赫恩 和 德斯 特费尔斯 -)

148 上帝的动物和魔鬼的动物（Des Herrn und des Teufels Getier）

- [ðə; ði] [biːm] (['dɜː] -)
149 The Beam (Der Hahnenbalken)
- 这 光束 (德尔 -)

149 光束（Der Hahnenbalken）

- [ðə; ði][oʊld] ['begər] - ['wʊmən] ([daɪ]['ɑːltə] -) -
150 The Old Beggar - Woman (Die alte Bettelfrau) 151
- 这 老的 乞丐 - 女士 (死 阿尔特 -) -

150 老乞丐妇（Die alte Bettelfrau）151

[ðə; ði] [θriː] ['slʌgərdz] ([daɪ][draɪ] -)
The Three Sluggards (Die drei Faulen)
这 三 懒汉 (死 德雷 -)

三懒汉（Die drei Faulen）

- * [ðə; ði] [twelv] ['aɪd(ə)l] ['sɜːrvənt] ([daɪ] - - [nɛkt]) -
151 * The Twelve Idle Servants (Die zwölf faulen Knechte) 152
- * 这 十二 闲置的 仆人 (死 - - 克内希特) -

第151章 十二个闲仆（Die zwölf faulen Knechte）152

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] ([dæs; dɑːs] -)
The Shepherd Boy (Das Hirtenbüblein)
这 牧羊人 男生 (达斯 -)

牧童 (Das Hirtenbüblein)

- [ðə; ði][stɑːr] - ['mʌni] ([daɪ] -)
153 The Star - Money (Die Sterntaler)
- 这 星星 - 钱 (死 -)

153 星钱（Die Sterntaler）

- [ðə; ði]['stoʊlən] ['fɑːrðɪŋ] (['dɝː] - ['helər])
154 The Stolen Farthings (Der gestohlene Heller)
- 这 被盗 法辛 (德尔 - 海勒)

154 被盗的法辛 (Der gestohlene Heller)

- ['braɪdz][ɑːn][ðer; ðər]['traɪəl] ([daɪ] -)
155 Brides on their Trial (Die Brautschau)
- 新娘 在 他们的 审判 (死 -)

155 受审的新娘（Die Brautschau）

- [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ([daɪ] -)
156 Odds and Ends (Die Schlickerlinge)
- 赔率 和 结束 (死 -)

156 零碎（Die Schlickerlinge）

- [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] (['dɝː] ['spəːliŋ] [ˌju ɛn 'di] [seɪn] [viːr] ['kɪndər])
157 The Sparrow and His Four Children (Der Sperling und seine vier Kinder)
- 这 麻雀 和 他的 四 孩子们 (德尔 斯珀林 和 嘗 维尔 幼儿园)

157 麻雀和他的四个孩子 (Der Sperling und seine vier Kinder)

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [lænd] [[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kɔ'kein]] ([dæs; dɑːs] ['mɛːrçən]
158 The Story of Schlauraffen Land [The Tale of Cockaigne] (Das Märchen
- 这 故事 的 - 土地 [这 故事 的 科凯恩] (达斯 童话
[viːˌoʊ'ɛm] [ˌʃlaʊˌrɑːfənˌlænd])
vom Schlauraffenland)
呕吐 施劳拉芬兰)

158 施劳拉芬之地的故事 [Cockaigne 的故事] (Das Märchen vom Schlauraffenland)

- [ðə; ði] - [teɪl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ([dæs; dɑːs] - -)
159 The Ditmarsh Tale of Wonders (Das Diethmarsische Lügenmärchen)
- 这 - 故事 的 奇迹 (达斯 - -)

159 迪特马什奇迹故事 (Das Diethmarsische Lügenmärchen)

- [ə; eɪ] ['rɪdlɪŋ] [teɪl] (-)
160 A Riddling Tale (Rätselmärchen)
- 一个 谜语 故事 (-)

160 谜语故事（Rätselmärchen）

- [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] (- [ˌju ɛn 'di][roʊzənrət]) -
161 Snow - White and Rose - Red (Schneeweißchen und Rosenrot) 162
- 雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 (- 和 玫瑰) -

161 雪白和玫瑰红 (Schneeweißchen und Rosenrot)162

[ðə; ði] [waɪz] ['sɜːrvənt] (['dɝː][kluːdʒ] ['nɛkt])
The Wise Servant (Der kluge Knecht)
这 明智的 仆人 (德尔 克鲁格 克内希特)

明智的仆人（Der kluge Knecht）

- [ðə; ði] [glæs] ['kɔːfɪn] (['dɝː] - [sɑːrg])
163 The Glass Coffin (Der gläserne Sarg)
- 这 玻璃 棺材 (德尔 - 萨格)

163 玻璃棺材 (Der gläserne Sarg)

- ['leɪzi] ['hæri] (['dɝː] ['haɪnz])
164 Lazy Harry (Der faule Heinz)
- 懒惰的 哈里 (德尔 故障 亨氏)

164 懒惰哈利（Der faule Heinz）

- [ðə; ði] ['grɪfɪn] (['dɝː]['voʊgəl] ['griːf])
165 The Griffin (Der Vogel Greif)
- 这 格里芬 (德尔 沃格尔 悲伤)

165 狮鹫（Der Vogel Greif）

- [strɔːŋ] [hæns] (['dɜː] ['stɑːrk] [hæns])
166 Strong Hans (Der starke Hans)
- 强的 汉斯 (德尔 斯塔克 汉斯)

166 强者汉斯（Der starke Hans）

- [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] ['hev(ə)n] ([dæs; dɑːs] - [ɪm] ['hɪməl])
167 The Peasant in Heaven (Das Bürle im Himmel)
- 这 农民 在 天堂 (达斯 - 我是 天)

167 天上的农民（Das Bürle im Himmel）

- [liːn] ['liːsə] ([daɪ] - ['liːz])
168 Lean Lisa (Die hagere Liese)
- 倾斜 丽莎 (死 - 莉泽)

168 莱恩·丽莎（Die hagere Liese）

- [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ([dæs; dɑːs] [wɔldhaʊs]) -
169 The Hut in the Forest (Das Waldhaus) 170
- 这 小屋 在 这 森林 (达斯 瓦尔德豪斯) -

169 森林中的小屋（Das Waldhaus）170

['ʃerɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] (['liːb] [ˌju ɛn 'di] [laɪd] [taɪlən])
Sharing Joy and Sorrow (Lieb und Leid teilen)
分享 喜悦 和 悲哀 (利布 和 莱德 teilen)

分享欢乐和悲伤（Lieb und Leid teilen）

- [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] (['dɜː] -)
171 The Willow - Wren (Der Zaunkönig)
- 这 柳 - 鹪 (德尔 -)

171 柳莺（Der Zaunkönig）

- [ðə; ði][soʊl] [[ðə; ði] ['flaʊndər]] ([daɪ] ['ʃoʊl])
172 The Sole [The Flounder] (Die Scholle)
- 这 唯一 [这 比目鱼] (死 肖勒)

172 鳎鱼（Die Scholle）

- [ðə; ði] ['bɪtərn] [ænd; ənd]['huːpuːˌ'huːpoʊ] (- [ˌju ɛn 'di] -)
173 The Bittern and Hoopoe (Rohrdommel und Wiedehopf)
- 这 卤水 和 戴胜 (- 和 -)

173 麻鳽与戴胜 (Rohrdommel und Wiedehopf)

- [ðə; ði] [aʊl] ([daɪ] ['juːl])
174 The Owl (Die Eule)
- 这 猫头鹰 (死 尤勒)

174 猫头鹰（Die Eule）

- [ðə; ði] [muːn] (['dɜː] [mɔnd])
175 The Moon (Der Mond)
- 这 月亮 (德尔 蒙德)

175 月亮（Der Mond）

- [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ([daɪ] [lɛbənʃaɪt])
176 The Duration of Life (Die Lebenszeit)
- 这 期间 的 生活 (死 生命时期)

176 生命的持续时间（Die Lebenszeit）

- ['dɛθs] ['mesindʒəz] ([daɪ][boʊtən]['di'i'es]['toʊdz])
177 Death's Messengers (Die Boten des Todes)
- 死亡人数 信使 (死 博滕 德斯 托德斯)

177 死亡使者（Die Boten des Todes）

- ['mæstər] [friːm] ([maɪstər] [friːm])
178 Master Pfriem (Meister Pfriem)
- 掌握 普弗里姆 (大师 普弗里姆)

第178章 普弗里姆大师（普弗里姆大师）

- [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]
179 The Goose - Girl at the
- 这 鹅 - 女孩 在 这

179 鹅女

[wel] ([daɪ] - [ˌeɪ 'em] ['brʊnən])
Well (Die Gänsehirtin am Brunnen)
出色地 (死 - 是 布鲁嫩)

好吧（Die Gänsehirtin am Brunnen）

- [iːvz] ['veriəs] ['tʃɪldrən] ([daɪ] [əŋlaɪkən] ['kɪndər] ['iːvə])
180 Eve's Various Children (Die ungleichen Kinder Evas)
- 夏娃的 各种各样的 孩子们 (死 未融合 幼儿园 伊娃)

180 夏娃的各种孩子（Die ungleichen Kinder Evas）

- [ðə; ði] ['nɪksi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ([daɪ] [nɪks] [ɪm] ['taɪk]) -
181 The Nixie of the Mill - Pond (Die Nixe im Teich) 182
- 这 尼克西 的 这 磨 - 池塘 (死 尼克斯 我是 泰希) -

181 磨坊池塘的尼克西 (Die Nixe im Teich) 182

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] - ['prez(ə)nts] ([daɪ] - ['di'i'es] ['klaɪnən] ['vɔːlkəs])
The Little Folks ' Presents (Die Geschenke des kleinen Volkes)
这 小的 各位 - 礼物 (死 - 德斯 克莱宁 沃尔克斯)

小人们的礼物 (Die Geschenke des kleinen Volkes)

- [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] (['dɜː] ['riːz] [ˌju ɛn 'di]['dɜː] ['ʃnaɪdɜ])
183 The Giant and the Tailor (Der Riese und der Schneider)
- 这 巨大的 和 这 裁缝 (德尔 里瑟 和 德尔 施耐德)

183 巨人与裁缝（Der Riese und der Schneider）

- [ðə; ði] [neɪl] (['dɜː]['neɪgəl])
184 The Nail (Der Nagel)
- 这 指甲 (德尔 纳格尔)

184 钉子（Der Nagel）

- [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] (['dɜː] [ɑːrm] ['dʒʌŋ]
185 The Poor Boy in the Grave (Der arme Junge
- 这 贫穷的 男生 在 这 严重 (德尔 武装 丛林

185 坟墓里的可怜男孩（Der arme Junge）

[ɪm][græb])
im Grab)
我是 抓住)

（抓取）

- [ðə; ði] [truː] ['swiːthɑːrt] [[ðə; ði] [truː] [braɪd]] ([daɪ] [wɑːr] [braʊt])
186 The True Sweetheart [The True Bride] (Die wahre Braut)
- 这 真的 亲爱的 [这 真的 新娘] (死 瓦赫尔 布劳特)

186 真爱 [真新娘] (Die wahre Braut)

- [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] (['dɜː] ['heɪz] [ˌju ɛn 'di]['dɜː] ['ɪgəl])
187 The Hare and the Hedgehog (Der Hase und der Igel)
- 这 野兔 和 这 刺猬 (德尔 哈斯 和 德尔 伊格尔)

187 野兔与刺猬（Der Hase und der Igel）

- [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] (['spɪndəl] , - [ˌju ɛn 'di]
188 The Spindle , the Shuttle , and the Needle (Spindel , Weberschiffchen - und
- 这 主轴 , 这 穿梭 , 和 这 针 (纺锤 , - 和
['nædl])
Nadel)
纳德尔)

188 纺锤、梭子和针（Spindel, Weberschiffchen und Nadel）

- [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] (['dɝ:] ['bauə] [ˌju ɛn 'di]['dɝ:] ['tɔɪfəl])
189 The Peasant and the Devil (Der Bauer und der Teufel)
- 这 农民 和 这 魔鬼 (德尔 鲍尔 和 德尔 特费尔)

189 农民与魔鬼（Der Bauer und der Teufel）

- [ðə; ði] [krʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ([daɪ] - [aʊf][dem] ['tɪʃ])
190 The Crumbs on the Table (Die Brosamen auf dem Tisch)
- 这 面包屑 在 这 桌子 (死 - 上 民主 桌椅)

190 桌上的面包屑（Die Brosamen auf dem Tisch）

- [ðə; ði] [si:] - [her] ([dæs; dɑ:s] -)
191 The Sea - Hare (Das Meerhäschen)
- 这 海 - 野兔 (达斯 -)

191 海兔 (Das Meerhäschen)

- [ðə; ði]['mæstər] [θi:f] (['dɝ:] -)
192 The Master Thief (Der Meisterdieb)
- 这 掌握 贼 (德尔 -)

192 盗贼大盗（Der Meisterdieb）

- [ðə; ði] ['drʌmər] (['dɝ:] -) -
193 The Drummer (Der Trommler) 194
- 这 鼓手 (德尔 -) -

193 鼓手 (Der Trommler) 194

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] ([daɪ] -) -
The Ear of Corn (Die Kornähre) 195
这 耳朵 的 玉米 (死 -) -

玉米穗（Die Kornähre）195

[ðə; ði] [greɪv] [maʊnd] (['dɝ:] -)
The Grave Mound (Der Grabhügel)
这 严重 冢 (德尔 -)

坟墓 (Der Grabhügel)

- [oʊld] - (['ɒl] -)
196 Old Rinkrank (Oll Rinkrank)
- 老的 - (奥尔 -)

196 Old Rinkrank (Oll Rinkrank)

- [ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔ:l] ([daɪ] -)
197 The Crystal Ball (Die Kristallkugel)
- 这 水晶 球 (死 -)

197 水晶球（Die Kristallkugel）

- [meɪd] [məli:n] (['jʊŋˌfraʊ] [məli:n])
198 Maid Maleen (Jungfrau Maleen)
- 女佣 玛琳 (少女峰 玛琳)

198 女仆马林（马林少女峰）

- [ðə; ði] [bu:t] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] ['leðər]
199 The Boot of Buffalo Leather
- 这 启动 的 水牛 皮革

199 水牛皮靴

(['dɝ:] ['sti:fəl] [vɑ:n] -)
(Der Stiefel von Büffelleder)
(德尔 施泰福 冯 -)

（Der Stiefel von Büffelleder）

- [ðə; ði]['goʊldən] [ki:] (['dɝ:]['goʊldən] -)
200 The Golden Key (Der goldene Schlüssel)
- 这 金的 钥匙 (德尔 金色 -)

200 金钥匙 (Der Goldene Schlüssel)

['tʃɪldrənz] ['ledʒəndz]
CHILDREN'S **LEGENDS**
孩子们的 传说

儿童传奇

['ledʒənd][wʌn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] (['dɤː]['haɪlɪgə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪm] ['wɔld])
Legend **1** **St** **.** **Joseph** **in** **the** **Forest** **(** **Der** **heilige** **Joseph** **im** **Walde** **)**
传奇 1 英石 . 约瑟夫 在 这 森林 (德尔 神圣的 约瑟夫 我是 瓦尔德)

传说 1 森林中的圣约瑟夫 (Der heilige Joseph im Walde)

['ledʒənd][ˌtuː'tuː]
Legend **2**
传奇 2

图例 2

[ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ([daɪ] - ['æpəstəl])
The **Twelve** **Apostles** **(** **Die** **zwölf** **Apostel** **)**
这 十二 使徒们 (死 - 使徒)

十二使徒岩 (Die zwölf Apostel)

['ledʒənd][θriː]
Legend **3**
传奇 3

图例 3

[ðə; ði] [roʊz] ([daɪ] [roʊz])
The **Rose** **(** **Die** **Rose** **)**
这 玫瑰 (死 玫瑰)

玫瑰（Die Rose）

['ledʒənd][fɔːr]['paːvərti][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [liːd] [tuː; tə]['hev(ə)n] ([ɑːrmət][ˌju ɛn 'di] [dɪmʌt] - [zʊm]
Legend **4** **Poverty** **and** **Humility** **Lead** **to** **Heaven** **(** **Armut** **und** **Demut** **führen** **zum**
传奇 4 贫困 和 谦逊 带领 到 天堂 (阿穆特 和 德穆特 - 祖姆
['hɪməl])
Himmel **)**
天)

传奇 4 贫穷和谦卑通向天堂 (Armut und Demut führen zum Himmel)

['ledʒənd][faɪv]['gɑːdz] [fuːd] (['gɑːtɪs] ['spaɪzə])
Legend **5** **God's** **Food** **(** **Gottes** **Speise** **)**
传奇 5 神的 食物 (戈特斯 物种)

传说5 上帝的食物（Gottes Speise）

['ledʒənd][sɪks]
Legend **6**
传奇 6

图例 6

[ðə; ði] [θriː] [griːn] [twɪgz] ([daɪ][draɪ] - -)
The **Three** **Green** **Twigs** **(** **Die** **drei** **grünen** **Zweige** **)**
这 三 绿色的 树枝 (死 德雷 - -)

三根绿树枝（Die drei grünen Zweige）

['ledʒənd]['sɛvən]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz] ['lɪt(ə)l] [glæs] (-)
Legend **7** **Our** **Lady's** **Little** **Glass** **(** **Muttergottesgläschen** **)**
传奇 7 我们的 女士的 小的 玻璃 (-)

传说 7 圣母的小玻璃杯（Muttergottesgläschen）

['ledʒənd][eɪt][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] ([daɪ]['ɑːltə] -)
Legend **8** **The** **Aged** **Mother** **(** **Die** **alte** **Mütterchen** **)**
传奇 8 这 老年人 母亲 (死 阿尔特 -)

传奇 8 年迈的母亲 (Die alte Mütterchen)

['ledʒənd][naɪn]
Legend 9
传奇 9

图例 9

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wedɪŋ] ([daɪ] [hɪmlɪʃ] ['hoʊkˌzaɪt])
The Heavenly Wedding (Die himmlische Hochzeit)
这 天上 婚礼 (死 天堂 婚礼)

天堂婚礼 (Die hummlische Hochzeit)

['ledʒənd] -
Legend 10
传奇 -

图例 10

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [brænʧ] ([daɪ] -)
The Hazel Branch (Die Haselrute)
这 榛 分支 (死 -)

榛树枝（Die Haselrute）

['haʊshoʊld] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim]
HOUSEHOLD STORIES BY THE BROTHERS GRIMM
家庭 故事 经过 这 兄弟 格林

格林兄弟的家庭故事

[baɪ]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] [grim]
By Jacob Grimm and Wilhelm Grimm
经过 雅各布 格林 和 威廉 格林

作者：雅各布·格林和威廉·格林

['ɪləstreɪtər] : ['wɔːltər] [kreɪn]
Illustrator : Walter Crane
插画家 : 沃尔特 起重机

插图作者：沃尔特·克莱恩

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] :
Translator :
翻译 :

译者：

['luːsi] [kreɪn]
Lucy Crane
露西 起重机

露西·克莱恩

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[hæf] - ['taɪt(ə)l] .
Half - Title .
一半 - 标题 .

半标题。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] . ['frʌntɪspiːs]
The Sleeping Beauty . Frontispiece
这 睡眠 美丽 . 卷首插图

睡美人。扉页

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
Title - Page .
标题 - 页 .

标题页。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ræbɪts] [braɪd] , ['hedˌpis] [wʌn]
The **Rabbit's** **Bride** **,** **Headpiece** **1**
这 兔子的 新娘 , 头巾 1

兔子新娘，头饰 1

['teɪlpiːs] [ˌtuː'tuː]
Tailpiece **2**
尾部 2

尾件 2

[sɪks]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['hedˌpis] [θriː]
Six **Soldiers** **of** **Fortune** **,** **Headpiece** **3**
六 士兵 的 财富 , 头巾 3

六名雇佣兵，头饰 3

['teɪlpiːs] [eɪt]
Tailpiece **8**
尾部 8

尾件 8

['klevər] ['grɛθəl] , ['hedˌpis] [naɪn]
Clever **Grethel** **,** **Headpiece** **9**
聪明的 格雷特尔 , 头巾 9

聪明的格雷瑟尔，头饰 9

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **11**
尾部 -

尾件 11

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hen] , ['hedˌpis] -
The **Death** **of** **the** **Hen** **,** **Headpiece** **12**
这 死亡 的 这 母鸡 , 头巾 -

母鸡之死，头像12

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **13**
尾部 -

尾件 13

[hæns][ɪn] [lʌk] , ['hedˌpis] -
Hans **in** **Luck** **,** **Headpiece** **14**
汉斯 在 运气 , 头巾 -

汉斯运气真好，头像14

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **19**
尾部 -

尾件 19

[ðə; ði] [guːs] [gɜːrl][tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
The **Goose** **Girl** **To** **face** **page** **20**
这 鹅 女孩 到 脸 页 -

牧鹅女 翻到第20页

['hedˌpis] -
Headpiece **20**
头巾 -

头饰 20

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **25**
尾部 -

尾件 25

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['hedˌpis] -
The **Raven** **,** **Headpiece** **26**
这 乌鸦 , 头巾 -

渡鸦，头像 26

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **31**
尾部 -

尾件 31

[ðə; ði][frɑːg] [prɪns] , ['hedˌpis] -
The **Frog** **Prince** **,** **Headpiece** **32**
这 青蛙 王子 , 头巾 -

青蛙王子，头饰 32

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **36**
尾部 -

尾管 36

[kæt][ænd; ənd] [maʊs] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] , ['hedˌpis] -
Cat **and** **Mouse** **in** **Partnership** **,** **Headpiece** **37**
猫 和 老鼠 在 合伙 , 头巾 -

猫与鼠的合作，头像 37

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **39**
尾部 -

尾件 39

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪdz] , ['hedˌpis] -
The **Wolf** **and** **the** **Seven** **Kids** **,** **Headpiece** **40**
这 狼 和 这 七 孩子们 , 头巾 -

《狼与七个孩子》，头像 40

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **42**
尾部 -

尾件 42

['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn][tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
Faithful **John** **To** **face** **page** **43**
忠实 约翰 到 脸 页 -

忠实的约翰 翻到第43页

['hedˌpis] -
Headpiece **43**
头巾 -

头饰 43

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **51**
尾部 -

尾件 51

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] , ['hedˌpis] -
The **Wonderful** **Musician** **,** **Headpiece** **52**
这 精彩的 音乐家 , 头巾 -

杰出的音乐家，标题52

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **55**
尾部 -

尾件 55

[ðə; ði] [twelv] ['brʌðərz] , ['hedˌpis] -
The **Twelve** **Brothers** **,** **Headpiece** **56**
这 十二 兄弟 , 头巾 -

十二兄弟，第56号标题

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **61**
尾部 -

尾件 61

[ðə; ði]['vægəˌbɔndz] , ['hedˌpis] -
The **Vagabonds** **,** **Headpiece** **62**
这 流浪汉 , 头巾 -

流浪者乐队，第62首头条

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **64**
尾部 -

尾件 64

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , ['hedˌpis] -
The **Brother** **and** **Sister** **,** **Headpiece** **65**
这 兄弟 和 姐姐 , 头巾 -

兄妹，头像 65

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **71**
尾部 -

尾件 71

[ˌrɑː'pʊzəl] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
Rapunzel **To** **face** **page** **72**
长发公主 到 脸 页 -

长发公主 翻到第72页

['hedˌpis] -
Headpiece **72**
头巾 -

头饰 72

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **75**
尾部 -

尾件 75

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['hedˌpis] -
The **Three** **Little** **Men** **in** **the** **Wood** **,** **Headpiece** **76**
这 三 小的 男人 在 这 木头 , 头巾 -

森林里的三个小矮人，片头曲 76

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **81**
尾部 -

尾件 81

[ðə; ði] [θriː] ['spɪnstər] , ['hedˌpis] -
The **Three** **Spinsters** **,** **Headpiece** **82**
这 三 老处女 , 头巾 -

三个老处女，第82号标题

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **84**
尾部 -

尾件 84

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛθəl] , ['hedˌpis] -
Hansel **and** **Grethel** **,** **Headpiece** **85**
汉塞尔 和 格雷特尔 , 头巾 -

汉塞尔与格蕾特，头像 85

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **92**
尾部 -

尾件 92

[ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
The **White** **Snake** **To** **face** **page** **93**
这 白色的 蛇 到 脸 页 -

白蛇篇（第93页）

['hedˌpis] -
Headpiece **93**
头巾 -

头饰 93

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **97**
尾部 -

尾件 97

[ðə; ði] [strɔː] , [ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːn] , ['hedˌpis] -
The **Straw** **,** **the** **Coal** **,** **and** **the** **Bean** **,** **Headpiece** **98**
这 稻草 , 这 煤炭 , 和 这 豆 , 头巾 -

《稻草、煤炭和豆子》，头像 98

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **99**
尾部 -

尾件 99

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hedˌpis] -
The **Fisherman** **and** **his** **Wife** **,** **Headpiece** **100**
这 渔夫 和 他的 妻子 , 头巾 -

渔夫和他的妻子，头像 100

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **108**
尾部 -

尾件 108

[ðə; ði] ['gælənt] ['teɪlər] , ['hedˌpis] -
The **Gallant** **Tailor** **,** **Headpiece** **109**
这 英勇 裁缝 , 头巾 -

英勇裁缝，头饰 109

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **117**
尾部 -

尾件 117

[æʃɪnpʌtəl] , ['hedˌpis] -
Aschenputtel **,** **Headpiece** **118**
阿申普特尔 , 头巾 -

Aschenputtel，头饰 118

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **125**
尾部 -

尾管 125

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] , ['hedˌpis] -
The **Mouse** **,** **the** **Bird** **,** **and** **the** **Sausage** **,** **Headpiece** **126**
这 老鼠 , 这 鸟 , 和 这 香肠 , 头巾 -

老鼠、鸟和香肠，头像 126

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **127**
尾部 -

尾件 127

['mʌðər] ['hʌldə] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
Mother **Hulda** **To** **face** **page** **128**
母亲 胡尔达 到 脸 页 -

胡尔达母亲，请翻至第128页

['hedˌpis] -
Headpiece **128**
头巾 -

头饰 128

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **131**
尾部 -

尾件 131

['lɪt(ə)l] [red] - [kæp] , ['hedˌpis] -
Little **Red** **-** **cap** **,** **Headpiece** **132**
小的 红色的 - 帽 , 头巾 -

小红帽，头饰 132

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **135**
尾部 -

尾件 135

[ðə; ði]['bremən] [taʊn] [mju'zɪʃənz] , ['hedˌpis] -
The **Bremen** **Town** **Musicians** **,** **Headpiece** **136**
这 不来梅 镇 音乐家 , 头巾 -

不来梅城镇音乐家，第136号标题

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **139**
尾部 -

尾件 139

['pruːd(ə)nt][hæns] , ['hedˌpis] -
Prudent **Hans** **,** **Headpiece** **140**
谨慎 汉斯 , 头巾 -

谨慎的汉斯，头饰 140

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **144**
尾部 -

尾件 144

['klevər] [els] , ['hedˌpis] -
Clever **Else** **,** **Headpiece** **145**
聪明的 别的 , 头巾 -

Clever Else，头饰 145

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **148**
尾部 -

尾件 148

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] , ['hedˌpis] -
The **Table** **,** **the** **Ass** **,** **and** **the** **Stick** **,** **Headpiece** **149**
这 桌子 , 这 屁股 , 和 这 戳 , 头巾 -

桌子、驴和棍子，头像 149

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **159**
尾部 -

尾件 159

[tɑːm] [θʌm] , ['hedˌpis] -
Tom **Thumb** **,** **Headpiece** **160**
汤姆 拇指 , 头巾 -

拇指汤姆，头饰 160

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **166**
尾部 -

尾板 166

[haʊ] ['mɪsɪz] . [fɑːks] ['mærid] [ə'gen] , ['hedˌpis] -
How **Mrs** **.** **Fox** **Married** **again** **,** **Headpiece** **167**
如何 太太 . 狐狸 已婚 再次 , 头巾 -

福克斯太太再婚记，第167期

[ɪ'nɪʃ(ə)l] -
Initial **169**
最初的 -

初始169

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **170**
尾部 -

尾管 170

[ðə; ði] [elvz] , ['hedˌpis] -
The **Elves** **,** **Headpiece** **171**
这 精灵 , 头巾 -

精灵，头饰 171

[ɪ'nɪʃ(ə)l] -
Initial **173**
最初的 -

初始173

[ɪ'nɪʃ(ə)l] -
Initial **174**
最初的 -

初始174

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **174**
尾部 -

尾件 174

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
The **Robber** **Bridegroom** **To** **face** **page** **175**
这 强盗 新郎 到 脸 页 -

强盗新郎（请翻至第175页）

['hedˌpis] -
Headpiece **175**
头巾 -

头饰 175

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **178**
尾部 -

尾件 178

['mɪstər] . - , ['hedˌpis] -
Mr **.** **Korbes** **,** **Headpiece** **179**
先生 . - , 头巾 -

科尔贝斯先生，头像 179

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **180**
尾部 -

尾管 180

[tɑːm] [θʌmz] ['trævlz] , ['hedˌpis] -
Tom **Thumb's** **Travels** **,** **Headpiece** **181**
汤姆 拇指 旅行 , 头巾 -

《拇指汤姆的旅行》，第181期

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **185**
尾部 -

尾件 185

[ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
The **Almond** **Tree** **To** **face** **page** **186**
这 杏仁 树 到 脸 页 -

杏树 翻到第186页

['hedˌpis] -
Headpiece **186**
头巾 -

头饰 186

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **194**
尾部 -

尾板 194

[oʊld] ['sʌltən] , ['hedˌpis] -
Old **Sultan** **,** **Headpiece** **195**
老的 苏丹 , 头巾 -

老苏丹，头饰 195

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **197**
尾部 -

尾件 197

[ðə; ði] [sɪks] [swɔnz] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
The **Six** **Swans** **To** **face** **page** **198**
这 六 天鹅 到 脸 页 -

六只天鹅 翻到第198页

['hedˌpis] -
Headpiece **198**
头巾 -

头饰 198

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 203
尾部 -

尾件 203

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , ['hedˌpis] -
The Sleeping Beauty , Headpiece 204
这 睡眠 美丽 , 头巾 -

睡美人，头饰 204

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 207
尾部 -

尾件 207

[kɪŋ] - , ['hedˌpis] -
King Thrushbeard , Headpiece 208
国王 - , 头巾 -

画眉须王，头饰 208

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 212
尾部 -

尾件 212

[snoʊ] - [waɪt] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
Snow - white To face page 213
雪 - 白色的 到 脸 页 -

白雪公主 翻到第213页

['hedˌpis] -
Headpiece 213
头巾 -

头饰 213

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 221
尾部 -

尾件 221

[ðə; ði] ['næpsæk] , [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] , ['hedˌpis] -
The Knapsack , the Hat , and the Horn , Headpiece 222
这 背包 , 这 帽子 , 和 这 喇叭 , 头巾 -

背包、帽子和号角，头饰 222

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 227
尾部 -

尾件 227

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] , ['hedˌpis] -
Rumpelstiltskin , Headpiece 228
鲁姆普尔斯蒂尔特金 , 头巾 -

鲁姆普尔斯蒂尔特金，头饰 228

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 231
尾部 -

尾件 231

['rəulənd] , ['hedˌpis] -
Roland , Headpiece 232
罗兰 , 头巾 -

罗兰，头像 232

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **235**
尾部 -

尾管 235

[ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] , [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
The **Golden** **Bird** **,** **To** **face** **page** **236**
这 金的 鸟 , 到 脸 页 -

金鸟，请翻至第236页

['hedˌpis] -
Headpiece **236**
头巾 -

头饰 236

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **243**
尾部 -

尾件 243

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] , ['hedˌpis] -
The **Dog** **and** **the** **Sparrow** **,** **Headpiece** **244**
这 狗 和 这 麻雀 , 头巾 -

狗与麻雀，头像 244

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **247**
尾部 -

尾件 247

[fred] [ænd; ənd] [keit] , ['hedˌpis] -
Fred **and** **Kate** **,** **Headpiece** **248**
弗雷德 和 凯特 , 头巾 -

弗雷德和凯特，头像 248

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **255**
尾部 -

尾件 255

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] , ['hedˌpis] -
The **Little** **Farmer** **,** **Headpiece** **256**
这 小的 农民 , 头巾 -

小农夫，头像 256

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **261**
尾部 -

尾件 261

[ðə; ði] [kwiːn] [biː] , ['hedˌpis] -
The **Queen** **Bee** **,** **Headpiece** **262**
这 女王 蜜蜂 , 头巾 -

蜂后，头饰 262

['teɪlpiːs] -
Tailpiece **264**
尾部 -

尾件 264

[ðə; ði]['goʊldən] [guːs] , ['hedˌpis] -
The **Golden** **Goose** **,** **Headpiece** **265**
这 金的 鹅 , 头巾 -

金鹅，头饰 265

['teɪlpiːs]	-
Tailpiece	**269**
尾部	-

尾件 269

['grɪmz]	['feri]	['stɔːriz]
GRIMM'S	**FAIRY**	**STORIES**
格林童话	仙女	故事

格林童话

['kʌlərd]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ][dʒɑːn][biː]	.	[gru'ɛl]
Colored	**Illustrations**	**By** **John** **B**	**.**	**Gruelle**
有色	插图	经过 约翰 B	.	格鲁埃尔

约翰·B·格鲁埃尔绘制的彩色插图

[pen][ænd; ənd]	[ɪŋk]	[sketʃiz]	[baɪ][ɑːr]	.	['ɛmɪt]	['əuin]
Pen **and**	**Ink**	**Sketches**	**by** **R**	**.**	**EMMETT**	**OWEN**
笔 和	墨水	草图	经过 拉	.	埃米特	欧文

R·埃米特·欧文的钢笔素描

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[guːs]	-	[gɜːrl]
THE	**GOOSE**	**-**	**GIRL**
这	鹅	-	女孩

牧鹅女

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]
THE	**LITTLE**	**BROTHER**	**AND**	**SISTER**
这	小的	兄弟	和	姐姐

弟弟和妹妹

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格林兄弟作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of the)

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl]
HANSEL **AND** **GRETHEL**
汉塞尔 和 格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃɪvər] !
OH **,** **IF** **I** **COULD** **BUT** **SHIVER** **!**
哦 , 如果 我 可以 但 颤抖 !

哦，我真想打个寒颤!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɛðɚz]
DUMMLING **AND** **THE** **THREE** **FEATHERS**
- 和 这 三 羽毛

傻瓜和三根羽毛

['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt]
LITTLE **SNOW** **WHITE**
小的 雪 白色的

小白雪

['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['fredrɪk]
CATHERINE **AND** **FREDERICK**
凯瑟琳 和 弗雷德里克

凯瑟琳和弗雷德里克

[ðə; ði] ['væliənt] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər]
THE **VALIANT** **LITTLE** **TAILOR**
这 英勇 小的 裁缝

勇敢的小裁缝

['lɪt(ə)l] [red] [kæp]
LITTLE **RED** **CAP**
小的 红色的 帽

小红帽

[ðə; ði] ['goʊldən] [guːs]
THE **GOLDEN** **GOOSE**
这 金的 鹅

金鹅

['berskɪn]
BEARSKIN
熊皮

熊皮

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn]
FAITHFUL **JOHN**
忠实 约翰

忠信的约翰

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf]
THE **WATER** **OF** **LIFE**
这 水 的 生活

生命之水

['θʌmbliŋ]
THUMBLING
拇指

拇指

['braɪər] [roʊz]
BRIAR **ROSE**
荆棘 玫瑰

荆棘玫瑰

[ðə; ði][sɪks] [swɔnz]
THE **SIX** **SWANS**
这 六 天鹅

六只天鹅

[ˌrɑ:'pʊzəl]
RAPUNZEL
长发公主

长发公主

['mʌðər] ['hɑ:l]
MOTHER **HOLLE**
母亲 霍勒

圣母洞

[ðə; ði] [frɑ:g] [prɪns]
THE **FROG** **PRINCE**
这 青蛙 王子

青蛙王子

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][tɑ:m] [θʌm]
THE **TRAVELS** **OF** **TOM** **THUMB**
这 旅行 的 汤姆 拇指

拇指汤姆的旅行

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red]
SNOW **-** **WHITE** **AND** **ROSE** **-** **RED**
雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的

白雪公主和玫瑰红

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE **THREE** **LITTLE** **MEN** **IN** **THE** **WOOD**
这 三 小的 男士 在 这 木头

林中三个小矮人

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn]
RUMPELSTILTSKIN
鲁姆普尔斯蒂尔特金

鲁姆佩尔斯蒂尔特金

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [aɪ] , [tu:] - [aɪz] [ænd; ənd] [θri:] - [aɪz]
LITTLE **ONE** **-** **EYE** **,** **TWO** **-** **EYES** **AND** **THREE** **-** **EYES**
小的 一 - 眼睛 , 二 - 眼睛 和 三 - 眼睛

独眼小精灵、双眼小精灵和三眼小精灵

['snoʊdrɑ:p] & ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SNOWDROP **&** **OTHER** **TALES**
雪花莲 & 其他 故事

雪花莲及其他故事

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim]
By **The** **Brothers** **Grimm**
经过 这 兄弟 格林

格林兄弟

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:rθər] ['rækəm]
Illustrated **By** **Arthur** **Rackham**
插图 经过 亚瑟 拉克姆

由亚瑟·拉克姆绘制插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['snoʊdrɑ:p] [wʌn]
SNOWDROP **1**
雪花莲 1

雪花莲 1

[ðə; ði] [pɪŋk] -
THE **PINK** **11**
这 粉色的 -

粉红色的11

['braɪər] [roʊz] -
BRIAR **ROSE** **17**
荆棘 玫瑰 -

荆棘玫瑰 17

[ðə; ði][dʒu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] -
THE **JEW** **AMONG** **THE** **THORNS** **22**
这 犹 之中 这 荆棘 -

荆棘丛中的犹太人 22

- -
ASHENPUTTEL **28**
- -

阿什普特尔 28

[ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] -
THE **WHITE** **SNAKE** **37**
这 白色的 蛇 -

白蛇传 37

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪdz] -
THE **WOLF** **AND** **THE** **SEVEN** **KIDS** **42**
这 狼 和 这 七 孩子们 -

狼与七个孩子 42

[ðə; ði] [kwi:n] [bi:] -
THE **QUEEN** **BEE** **46**
这 女王 蜜蜂 -

蜂后 46

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] -
THE **ELVES** **AND** **THE** **SHOEMAKER** **49**
这 精灵 和 这 鞋匠 -

精灵与鞋匠 49

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] -
THE **WOLF** **AND** **THE** **MAN** **51**
这 狼 和 这 男人 -

狼与人 51

[ðə; ði] ['tɜːrnɪp] -
THE **TURNIP** **53**
这 芜菁 -

萝卜 53

['klevər] [hæns] -
CLEVER **HANS** **57**
聪明的 汉斯 -

聪明的汉斯 57

[ðə; ði] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] -
THE **THREE** **LANGUAGES** **63**
这 三 语言 -

三种语言 63

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -
THE **FOX** **AND** **THE** **CAT** **67**
这 狐狸 和 这 猫 -

狐狸和猫 67

[ðə; ði] [fɔːr] ['klevər] ['brʌðərz] -
THE **FOUR** **CLEVER** **BROTHERS** **69**
这 四 聪明的 兄弟 -

四位聪明的兄弟 69

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] -
THE **LADY** **AND** **THE** **LION** **75**
这 女士 和 这 狮子 -

女士与狮子 75

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] -
THE **FOX** **AND** **THE** **HORSE** **81**
这 狐狸 和 这 马 -

狐狸与马 81

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] -
THE **BLUE** **LIGHT** **84**
这 蓝色的 光 -

蓝光84

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ðə; ði] ['^uːs^\\:l] -
THE **GOOSEGIRL** **90**
这 牧鹅女 -

鹅女 90

[ðə; ði] ['goʊldən] [guːs] -
THE **GOLDEN** **GOOSE** **97**
这 金的 鹅 -

金鹅 97

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] -
THE **WATER** **OF** **LIFE** **104**
这 水 的 生活 -

生命之水 104

['klevər] ['grɛθəl] -
CLEVER **GRETHEL** **111**
聪明的 格雷特尔 -

聪明的格雷瑟尔 111

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] -
THE **KING** **OF** **THE** **GOLDEN** **MOUNTAIN** **114**
这 国王 的 这 金的 山 -

金山之王 114

['dɑ:ktər] [noʊ] - [ɔ:l] -
DOCTOR **KNOW** **-** **ALL** **121**
医生 知道 - 全部 -

万事通医生 121

[ðə; ði]['sev(ə)n]['rævənz] -
THE **SEVEN** **RAVENS** **124**
这 七 渡鸦 -

七只乌鸦 124

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE **MARRIAGE** **OF** **MRS** **.**
这 婚姻 的 太太 .

夫人的婚姻

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] -
REYNARD **128**
雷纳德 -

雷纳德 128

[ðə; ði] ['sæləd] -
THE **SALAD** **132**
这 沙拉 -

沙拉 132

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ʃʌdər] -
THE **YOUTH** **WHO** **COULD** **NOT** **SHUDDER** **140**
这 青年 WHO 可以 不是 不寒而栗 -

不会颤抖的青年 140

[kɪŋ] - -
KING **THRUSHBEARD** **152**
国王 - -

画眉王 152

['aɪərn] [hæns] -
IRON **HANS** **157**
铁 汉斯 -

铁汉斯 157

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
ILLUSTRATIONS **IN** **COLOUR**
插图 在 颜色

彩色插图

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [faʊnd] ['snoʊdrɑ:p] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
The **Dwarfs** **,** **when** **they** **came** **in** **the** **evening** **,** **found** **Snowdrop** **lying** **on** **the** **ground**
这 矮人 , 什么时候 他们 来了 在 这 晚上 , 成立 雪花莲 说谎 在 这 地面
['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

傍晚时分，小矮人们来到这里，发现雪花莲躺在地上。（卷首插图）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn] [hɪm'self][fɔːr; fər][dʒɔɪ] -
The King could not contain himself for joy 18
这 国王 可以 不是 包含 他自己 为了 喜悦 -

国王欣喜若狂 18

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ;
The young Prince said , ' I am not afraid ;
这 年轻的 王子 说 , - 我 是 不是 害怕的 ;

年轻的王子说：“我不害怕；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['braɪər][roʊz] - -
I am determined to go and look upon the lovely Briar Rose ' 20
我 是 决定 到 去 和 看 之上 这 迷人的 荆棘 玫瑰 - -

我决心去看看美丽的荆棘玫瑰20号。

- [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] -
Ashenputtel goes to the ball 30
- 去 到 这 球 -

Ashenputtel 上场 30

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [stretʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
The Fishes , in their joy , stretched up their heads above the water ,
这 鱼类 , 在 他们的 喜悦 , 拉伸 向上 他们的 头部 多于 这 水 ,

鱼儿们高兴极了，纷纷把头伸出水面。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] -
and promised to reward him 38
和 承诺 到 报酬 他 -

并承诺奖励他38美元

[ðə; ði]['sev(ə)n][kɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]
The Seven Kids and their mother capered and danced round the spring in
这 七 孩子们 和 他们的 母亲 跳跃 和 跳舞 圆形的 这 春天 在
[ðer; ðər][dʒɔɪ] -
their joy 44
他们的 喜悦 -

七个孩子和他们的母亲在泉水边欢快地跳跃跳舞 44

[ðə; ði] [dʌks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] , [daɪvd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kiː]
The Ducks , which he had once saved , dived and brought up the key
这 鸭子 , 哪个 他 有 一次 已保存 , 潜水 和 带来 向上 这 钥匙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] -
from the depths 48
从 这 深度 -

他曾经救过的那些鸭子潜入水中，从深处叼回了钥匙。48

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [beɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [gʊd] - [baɪ]
So the four Brothers took their sticks in their hands , bade their Father good - bye
所以 这 四 兄弟 采取 他们的 棍子 在 他们的 双手 , 巴德 他们的 父亲 好的 - 再见
,
,
,

于是，四兄弟拿起棍子，向父亲告别。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] -
and passed out of the town gate 68
和 通过了 出去 的 这 镇 门 -

穿过城门 68

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['drægən] -

The	King's	only	daughter	had	been	carried	off	by	a	Dragon	72
这	国王学院	仅有的	女儿	有	到过	携带	离开	经过	一个	龙	-

国王唯一的女儿被龙掳走了 72

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] -

She	went	away	accompanied	by	the	Lions	76
她	去	离开	伴随	经过	这	狮子	-

她和狮子会76号一起离开了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[dɪr] [fəlɑːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] -

dear	Falada	,	there	thou	hangest	92
亲爱的	法拉达	,	那里	你	绞刑	-

亲爱的法拉达，你被吊在那里92

[bloʊ] , [bloʊ] , ['lɪt(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd]['kɑːnrædz][hæt] [siːz] -

Blow	,	blow	,	little	breeze	,	And	Conrad's	hat	seize	96
吹	,	吹	,	小的	微风	,	和	康拉德的	帽子	抢占	-

吹吧，吹吧，微风，康拉德的帽子被吹走了96

[gʊd] [dwɔːrf] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ? -

Good	Dwarf	,	can	you	not	tell	me	where	my	brothers	are	?	106
好的	矮人	,	能	你	不是	告诉	我	在哪里	我的	兄弟	是	?	-

善良的矮人，你能不能告诉我我兄弟们在哪里？106

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ðen] [hiː; hi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][kraɪd] , - ['oʊnli][wʌn] ,

Then	he	ran	after	him	,	still	holding	the	carving	-	knife	,	and	cried	,	'	Only	one	,
然后	他	跑	后	他	,	仍然	保持	这	雕刻	-	刀	,	和	哭	,	-	仅有的	一	,

['oʊnli][wʌn] ! - -

only	one	!	'	112
仅有的	一	!	-	-

然后他拿着雕刻刀追了上去，喊道：〝只有一个，只有一个！〞112

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn]

The	Son	made	a	circle	,	and	his	Father	and	he	took	their	places	within
这	儿子	制成	一个	圆圈	,	和	他的	父亲	和	他	采取	他们的	地方	之内

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

圣子画了一个圆圈，他和圣父在圆圈内各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mænɪkɪn] [ə'pɪrd] -

and	the	little	black	Mannikin	appeared	116
和	这	小的	黑色的	人体模型	出现	-

小黑人偶出现了116

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] , [neɪmd] [kræb] ,

Once	upon	a	time	a	poor	Peasant	,	named	Crabb	,
一次	之上	一个	时间	一个	贫穷的	农民	,	命名	克拉布	,

从前，有一个名叫克拉布的贫穷农民，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['ɑ:ksn][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [seɪl] -

was	taking	a	load	of	wood	drawn	by	two	oxen	to	the	town	for	sale	120
曾是	采取	一个	加载	的	木头	绘制	经过	二	牛	到	这	镇	为了	销售	-

120 正用两头牛拉着一车木头去镇上卖。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [kʌt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [oʊn] ['taɪni]['fɪŋgər] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] ,

The	good	little	Sister	cut	off	her	own	tiny	finger	,	fitted	it	into	the	lock	,
这	好的	小的	姐姐	切	离开	她	自己的	微小的	手指	,	适配	它	进入	这	锁	,

善良的小妹妹砍下自己的小手指，插进锁孔里。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] -

and	succeeded	in	opening	it	124
和	成功了	在	开幕	它	-

并成功打开了它 124

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] : - [hə'loʊ] ! [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [pleɪt] ?

But	they	said	one	after	another	:	'	Halloa	!	who	has	been	eating	off	my	plate	?
但	他们	说	一	后	其他	:	-	喊叫	!	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

但他们一个接一个地问道："喂！谁吃了我盘子里的东西？"

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][kʌp] ? - -

Who	has	been	drinking	out	of	my	cup	?	'	126
WHO	有	到过	喝	出去	的	我的	杯子	?	-	-

谁喝过我的杯子？'126

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði]['ænvɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,

Then	the	Youth	took	the	axe	and	split	the	anvil	with	one	blow	,
然后	这	青年	采取	这	斧头	和	分裂	这	砧	和	一	吹	,

然后，青年拿起斧头，一斧头就把铁砧劈开了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] -

catching	in	the	Old	Man's	beard	at	the	same	time	150
捕捉	在	这	老的	男人的	胡须	在	这	相同的	时间	-

同时被老人的胡子缠住 150

[ðə; ði] ['begər] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] -

The	Beggar	took	her	by	the	hand	and	led	her	away	154
这	乞丐	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	离开	-

乞丐拉着她的手，领着她走了。154

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns]

BLACK	AND	WHITE	ILLUSTRATIONS
黑色的	和	白色的	插图

黑白插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['hedˌpis] [wʌn]

Headpiece	1
头巾	1

头饰 1

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [hu:] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] ? - [ˌtu:'tu:]

'	Mirror	,	Mirror	on	the	wall	,	Who	is	fairest	of	us	all	?	'	2
-	镜子	,	镜子	在	这	墙	,	WHO	是	最公平	的	我们	全部	?	-	2

"魔镜魔镜告诉我，谁是世界上最美丽的人？"

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [keɪm] [bæk] [fɔ:r]

In	the	evening	the	seven	Dwarfs	came	back	4
在	这	晚上	这	七	矮人	来了	后退	4

傍晚时分，七个小矮人回来了。

[ðə; ði] ['skʌljənz] [brɔ:t] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,

The	scullions	brought	live	coals	,
这	厨房帮工	带来	居住	煤炭	,

厨房杂工们端来了燃烧的煤炭，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fleɪmz] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] -

which	he	had	to	eat	until	the	flames	poured	out	of	his	mouth	13
哪个	他	有	到	吃	直到	这	火焰	倾倒	出去	的	他的	嘴	-

他不得不吃下去，直到火焰从他嘴里喷涌而出。13

- [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['feri] - -

'	The	Thirteenth	Fairy	'	18
-	这	第十三	仙女	-	-

《第十三位仙女》18

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['braɪər]['roʊziz][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] -

But	round	the	castle	a	hedge	of	briar	roses	began	to	grow	up	20
但	圆形的	这	城堡	一个	对冲	的	荆棘	玫瑰	开始	到	生长	向上	-

但城堡周围开始长出一排野蔷薇树篱。

[ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [dæns] -

The	Jew	was	forced	to	spring	up	and	begin	to	dance	24
这	犹	曾是	强制	到	春天	向上	和	开始	到	舞蹈	-

犹太人被迫跳起来开始跳舞 24

['dænsɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] -

Dancing	as	hard	as	he	could	26
跳舞	作为	难的	作为	他	可以	-

他拼尽全力地跳舞 26

[ðə; ði] [θri:] ['sli:pɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] -

The	Three	Sleeping	Princesses	48
这	三	睡眠	公主们	-

三个睡美人 48

[soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['tɜ:rnɪp]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:rt] ,

So	the	rich	Brother	had	to	put	his	Brother's	Turnip	into	a	cart	,
所以	这	富有的	兄弟	有	到	放	他的	兄弟	芜菁	进入	一个	大车	,

所以，富有的哥哥不得不把哥哥的萝卜装进车里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən][hoʊm] -

and	have	it	taken	home	54
和	有	它	已采取	家	-

并把它带回家 54

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	got	home	he	had	the	rope	in	his	hand	,
什么时候	他	得到	家	他	有	这	绳索	在	他的	手	,

他到家时手里拿着绳子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] -

but	there	was	nothing	at	the	end	of	it	61
但	那里	曾是	没有什么	在	这	结尾	的	它	-

但最后却什么也没有 61

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][swɑ:mp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['frɑ:gz][wɜ:r; wər] [krəʊkɪŋ]

On	the	way	he	passed	a	swamp	,	in	which	a	number	of	Frogs	were	croaking
在	这	方式	他	通过了	一个	沼泽	,	在	哪个	一个	数字	的	青蛙	是	呱呱叫

-
64
-

途中他经过一片沼泽，沼泽里有许多青蛙在呱呱叫。64

[ðə; ði][kæt] [krept] ['stelθɪli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [bræntʃ] -

The	Cat	crept	stealthily	up	to	the	topmost	branch	67
这	猫	悄悄地爬	悄悄地	向上	到	这	最顶层	分支	-

猫悄悄地爬上了最高的树枝 67

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

They	found	the	Princess	still	on	the	rock	,
他们	成立	这	公主	仍然	在	这	岩石	,

他们发现公主仍然躺在岩石上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] -

but	the	Dragon	was	asleep	with	his	head	on	her	lap	73
但	这	龙	曾是	睡着了	和	他的	头	在	她	膝	-

但龙却睡着了，头枕在她的腿上 73

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ðə; ði] [pʊr] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

The	poor	Horse	was	very	sad	,
这	贫穷的	马	曾是	非常	伤心	,

这匹可怜的马非常伤心。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

and	went	into	the	forest	to	get	a	little	shelter	from	the	wind	and
和	去	进入	这	森林	到	得到	一个	小的	庇护所	从	这	风	和

['weðər] -

weather	82
天气	-

于是他们走进森林，想找个地方躲避风雨。82

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['laɪən] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] -

Then	the	Horse	sprang	up	,	and	dragged	the	Lion	away	behind	him	83
然后	这	马	弹簧	向上	,	和	拖拽	这	狮子	离开	在后面	他	-

然后，马跃起，拖着狮子逃走了。83

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ]['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][tɑ:m][kæt] -

Before	long	the	Witch	came	by	riding	at	a	furious	pace	on	a	tom	cat	86
前	长的	这	巫婆	来了	经过	骑术	在	一个	狂怒	步伐	在	一个	汤姆	猫	-

没过多久，女巫骑着一匹公猫飞快地赶来了。86

[ðer; ðər][stændz][æn; ən][oʊld] [tri:] ; [kʌt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

There	stands	an	old	tree	;	cut	it	down	,	and	you	will	find	something	at
那里	站立	一个	老的	树	;	切	它	向下	,	和	你	将要	寻找	某物	在

[ðə; ði] [ru:ts] -

the	roots	98
这	根	-

那里有一棵老树；把它砍倒，你会发现树根处有东西 98

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n]['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] -

So	now	there	were	seven	people	running	behind	Simpleton	and	his	Goose	99
所以	现在	那里	是	七	人们	跑步	在后面	傻瓜	和	他的	鹅	-

现在有七个人跟在辛普尔顿和他的鹅99后面跑。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ['æftər] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s]

And	so	they	followed	up	hill	and	down	dale	after	Simpleton	and	his	Goose
和	所以	他们	随后	向上	爬坡道	和	向下	戴尔	后	傻瓜	和	他的	鹅

-

100
-

于是，他们一路跟随辛普尔顿和他的鹅100号，翻山越岭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] -

The	King	could	no	longer	withhold	his	daughter	105
这	国王	可以	不	更长	扣压	他的	女儿	-

国王再也无法扣留他的女儿了 105

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ][dwɔːrf] -

When	she	entered	she	met	a	Dwarf	126
什么时候	她	进入	她	遇见	一个	矮人	-

她进去后遇到了一个矮人126。

[ðə; ði]['rævənz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] -

The	Ravens	coming	home	127
这	渡鸦	未来	家	-

乌鸦队主场127

[dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wer] [red] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] ? -

Does	the	gentleman	wear	red	breeches	,	and	has	he	a	pointed	muzzle	?	131
做	这	绅士	穿	红色的	马裤	,	和	有	他	一个	尖	枪口	?	-

这位先生穿红色马裤吗？他的嘴巴是尖的吗？131

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] -

But	the	Old	Woman	was	a	witch	133
但	这	老的	女士	曾是	一个	巫婆	-

但老妇人是个女巫 133

[hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl]

He	tied	them	all	together	and	drove	them	along	till	he	came	to	a	mill
他	系	他们	全部	一起	和	驾驶	他们	沿着	直到	他	来了	到	一个	磨

-

138
-

他把它们全都绑在一起，赶着它们一路前行，直到来到一座磨坊前。138

[kraʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [swɔːmd] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrnər] -

Crowds	of	black	cats	and	dogs	swarmed	out	of	every	corner	146
人群	的	黑色的	猫	和	狗	蜂拥而至	出去	的	每一个	角落	-

成群的黑猫黑狗从各个角落涌了出来 146

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

She	immediately	clutched	at	his	cap	to	pull	it	off	;
她	立即地	紧握	在	他的	帽	到	拉	它	离开	;

她立刻抓住他的帽子把它扯了下来;

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] -

but	he	held	it	on	with	both	hands	161
但	他	握住	它	在	和	两个都	双手	-

但他双手紧紧地抓着它 161

[hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] , - ['aɪərn][hæns] , - [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] -

He	called	three	times	,	'	Iron	Hans	,	'	as	loud	as	he	could	162
他	称为	三	时代	,	-	铁	汉斯	,	-	作为	大声	作为	他	可以	-

他用尽全力喊了三遍"铁汉斯"！162

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神